



## **“MUHAMMED HANEFİ HAZRETLERİ CENGİ” TABUT SAVAŞI HİKÂYESİ MOTİF DENEMESİ VE TRANSKRİPSİYONLU METİN\***

*Emrah GÜLÜM\*\**

### **ÖZET**

Türkler, İslamiyet’i kabul etmelerini müteakip yıllarda İslam’ın yayılması ve İslam öğretisi ile kültürünün daha anlaşılır ve bilinir hale gelmesi için yoğun çaba göstermişlerdir. Bu sebeple İslam tarihinde yeri olan birçok şahsiyeti sözlü edebiyatlarının bir parçası haline getirerek kahramanlaştırmış ve bir nevi “ideal İslam lideri” imajı yaratmaya çalışmışlardır. Bu şahsiyetler de çoğunlukla gerçek savaş ve gazalarda kahramanlıklar göstermiş olan Şii kimselerden seçilmişlerdir. Bu kişilerin başında yiğitliği ile nam salmış olan Hz. Ali gelmektedir. Hz. Ali’nin, kurgusal ve yer yer tarihi cenklerinin, gazalarının anlatıldığı hikâyeler, edebiyatımızda “cenkname” kültürünü oluşturmuştur.

XIII. yüzyıldan beri yazılabilen cenknamelerde başkahraman olarak Hz. Ali’den başka, Hz. Hasan, Hz. Hüseyin ve Muhammed Hanefi’nin de isimleri geçmektedir. Öyle ki Muhammed Hanefi’nin gazalarının ve cenklerinin anlatıldığı hikâyeler müstakil olarak “Muhammed Hanefi Cenklere” adıyla anılmaktadır.

Bu çalışmamız Muhammed Hanefi’nin henüz on yaşındayken tek başına Tabut adlı kâfirin askerlerine karşı yaptığı bir gaza hikâyesinin anlatıldığı “Muhammed Hanefi Hazretlerinin Cengi” adlı eserin transkribe edildiği ve metnin içinde geçen motiflerin açıklandığı bir çalışma olarak düşünülmüştür. Ayrıca çalışmamız metne özel küçük bir lügatçe ile zenginleştirilmeye çalışılmıştır. Elimizdeki orijinal metin, vezin ve kelime bazında bozuk ve müstensih hatalarının fazla olduğu bir metindir. Bu nedenle çoğu beyit vezne uymamaktadır ve doğal olarak da anlamlandırılması güç beyitler mevcuttur.

**Anahtar Kelimeler:** Hz. Ali, Muhammed Hanefi, Cenkname, XIII. Yüzyıl, Tabut, Gaza, Cenk.

\*Bu makale Crosscheck sistemi tarafından taranmış ve bu sistem sonuçlarına göre orijinal bir makale olduğu tespit edilmiştir.

\*\* Arş. Gör. Anadolu Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, El-mek: emrahgulum.tde@gmail.com



## “MUHAMMED HANEFİ GRACE’S JIHAD” STORY OF TABUT WAR LEITMOTIVES TRIAL AND TRANSCRIPTIONAL TEXT

### ABSTRACT

Turks showed intense effort for spreading Islam and clearing Islamic teaching and culture after taking over Islamic religion. Therefore, they tried to create a figure of “ideal Islamic leader” by using lots of historical characters as a part of their spoken literature. These characters were chosen among the real war and gaza heroes from Shia society. One of the most important character was Hz. Ali became famous with bravery and courage. There is a literary type named “cenkname” within narrating Hz. Ali’s fictional and sometimes historical battles and jihads.

In the ‘cenkname’s written since the 13th century, the main characters are Hz. Hasan, Hz. Hüseyin and Muhammed Hanefi besides Hz. Ali. Thus, some of the ‘cenkname’s are individually called “Muhammed Hanefi Cenkləri” narrating Muhammed Hanefi’s battles and jihads.

In this work, we try to explain some leitmotives and transcript the text named “Muhammed Hanefi Hazretlerinin Cengi” which tells us Muhammed Hanefi’s jihad with the infidel named Tabut at age 10. In addition to that we try to enrich our work with the glossary. The original text is so inaccurate and there are lots of errors because of the rewriter. So, there are lots of broken meters in the text and its cause imposible to give meaning to couplets.

**Key Words:** Hz. Ali, Muhammed Hanefi, Cenkname, XIII. Century, Tabut, Jihad, Battle.

### GİRİŞ

Cenknemeler, Anadolu sahasının sözlü edebiyat kültürünün vazgeçilmez parçalarından sadece biridir. Cenkname kahramanları her ne kadar Şii kültüründen seçilmiş olsalar da, mezhep ayrımı olmaksızın her kesim ve topluluk tarafından söylenen, dinlenen, yazılan ve okunan eserler olmuş ve olmaya da devam etmektedirler.

Anadolu sahası için temeli XIII. yüzyıla kadar dayanan bu gaza ve kahramanlık hikâyelerinin dini tebliğ etme ve yayma gibi amaçları olmuştur. (Atalan: 2011, s. 45) “Cenknemeler ideal insan tipini işleyerek toplumun ‘karizmatik lider’ ve ‘örnek insan’ arayışına cevap veren ve tam anlamıyla mezhebi taassup olmaksızın yaygın İslami anlayışla paralellik arz eden, toplumun ortak kültürü olan ve devrin aydınlarınınca tercüme, adapte ve telif yoluyla kültürümüze kazandırılan eserlerdir.” (Atalan: 2008, s. 8)

Cenknemelerde birçok unsuru bir arada görmek mümkündür. Zira Türklerin İslamiyet’i kabulü ve Anadolu’ya tam manasıyla yerleşmelerini takip eden yıllarda gelişen cenkname türü doğal olarak bir geçiş sürecinin ürünü mahiyetindedir. Hikâyelerde bir yandan İslam’ın ibadet ve ahlak özelliklerine vurgu yapılarak, onları benimsetme çabası güdülürken, bir yandan da yakın tarihe kadar uyguladıkları İslam öncesi kadim inanç ve folklorik geleneklere yer vermişlerdir.

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 9/12 Fall 2014



Çalışmamıza konu olan bu eserde de aynı durumla karşılaşmamız mümkündür. Metinde İslamiyet öncesi unsurlarla, sonrasında toplum hayatına entegre olan unsurlar bir arada verilmiştir. Bu konunun ayrıntılarına motiflerin anlatıldığı bölümde girilecektir.

Üzerinde incelemede bulunduğumuz Tabut hikâyesinin literatürümüzde iki farklı versiyonu vardır. Birinci versiyonda<sup>1</sup> Muhammed Hanefî'nin annesi savaşta esir alınan bir cariyedir ve savaş ganimeti olarak Hz. Ali'ye verilmiştir. (Mattei: 2004, s. 30) İkinci versiyonda ise Hanife, Kayser-i Rum kızıdır ve Müslüman edilerek Hz. Ali ile evlendirilmiştir. Bizim elimizdeki metin<sup>2</sup>, hikâyenin ikinci versiyonudur. Birinci versiyon üzerinde çeşitli çalışmalar yapılmış durumdadır.<sup>3</sup> Ancak ikinci versiyonun neredeyse doğru düzgün bir çeviri metni bile mevcut değildir.<sup>4</sup> Bu çalışmamızın temel amacı da işte bu eksikliği giderme çabası olmuştur.

Bu yazı kaleme alınırken mümkün olduğunca orijinal metne sadık kalınarak transkripsiyon yapılmaya çalışılmıştır. Çalışmanın amacı metin tamiri olmadığı için, vezinde ve cümlelerde bulunan hatalar olduğu gibi bırakılmıştır ve bu şekilde yazıya aktarılmıştır. Yani çeviri metin bölümündeki hatalar metnin orijinalinde var olan hatalardan kaynaklanmaktadır. Genel olarak arızalı bir metin olan bu eserin kötü bir müstensihin elinden çıktığı aşikârdır. Sadece çok bariz olan bir iki hata hikâyenin devamlılığını ve anlam bütünlüğünü sağlamak açısından düzeltilmiş ve dipnotlarla değişiklikler belirtilmiştir.

## I. BÖLÜM: MOTİF DENEMESİ

### CENKNÂMEDEKİ KİŞİLER

#### A. Melekler

##### Cebraîl

Vahiy meleğidir. Allah'ın peygamberleriyle arasındaki iletişimi sağlayan melektir. Kuran-ı Kerim'in Hz. Muhammed'e nazil edilmesi Cebraîl vasıtasıyla olmuştur. Bu durum Kuran'da Tekvir suresinin 19-21. ayetlerinde buyrulmuştur.<sup>5</sup>

Çok kudretli ve görkemli bir melek olduğu yönünde anlatılar vardır. Tüm meleklerin sahip olduğu özelliklere tek başına sahip bir melektir. Ayrıca Kuran'da bahsedilmeyen başka özellikleri de vardır. İslam âlimlerine göre Cebraîl, altı yüz kanatlı, çetin bir kudrete sahip, emin, akl-ı kâmil, Allah katında itibarlı ve güzel görünüşlüdür. Cebraîl ayrıca şerefli bir elçi, Hz. Muhammed'in dostu, kati sözüdür ve sürati akıllara durgunluk verir. (Çetin: 1997, s. 331) Cenknâmelerde bazen savaş stratejisi, bazen de Allah'tan mesaj getirir.

*Bu söz' söyleriken böyle tamâm*

*Cebraîl getürdi Allahdan selâm (12)*

<sup>1</sup> Jean-Louis Mattei *Hiz. Ali Cenknâmeleri* kitabında bu versiyonun Nurullah Hoca ibn-i Ali Efendi'ye ait olduğunu ve 1790 yılında kaleme alındığını söyler ve çalışmasını bu versiyon üzerine yapar.

<sup>2</sup> *Muhammed Hanefî Hazretlerinin Cengi*. İstanbul: Ali Raif Matbaası (h. 1330)

<sup>3</sup> Mattei, Jean-Louis (2004). *Hiz. Ali Cenknâmeleri*. İstanbul: Kitabevi; Şener, Mümin (2010). “Muhammed Hanefî Cengi Metin – Muhteva - Tahlil”. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. 9 Eylül Üniversitesi. Erişim için bkz: <http://deu.mitosweb.com/browse/49736/>; Ünlüer, Ceyhan (2010). *Muhammed bin Hanefîye Cengi*. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı.

<sup>4</sup> Bu versiyon üzerine yapılmış tek çalışma 1969 yılında bir çocuk kitabı olarak hazırlanmıştır. Ancak bu çalışmada okuma hatalarının yanı sıra, kelime, dize, hatta beyit eksiklikleri çok sık karşılaşılan bir durum halini almıştır. Bu versiyon bilindiği kadarıyla akademik bir çalışmaya konu olmamıştır.

<sup>5</sup> (19) O (Kuran), şüphesiz değerli bir elçinin (Cebraîl'in) getirdiği sözdür. (20) O elçi güçlü, Ars'ın sahibi (Allah'ın) katında çok itibarlıdır. (21) O orada sayılan, güvenilen (bir elçi)dir.

## B. Müslümanlar

### Hz. Muhammed

Cenknamelerin neredeyse hepsinde Hz. Muhammed vardır ve merkez konumdadır. Cenklere, gazalara onun emri veya izniyle çıkılır. Cenk bitince de yine O'na dönülür. (Toprak: 2014, s. 18) Hz. Muhammed cenknamelerde “Sultân-ı din, Fahr-i Cihân, Sadr-ı Bedr, on sekiz bin âlemin serveri, Mâh-ı ‘Arab, Şâh-ı ‘Acem, Sırr-ı Hudâ, Şâh-ı Murselin-i Enbiyâ, Server-i Rûy-ı Zemin, Habib, Sıddîk, Seyyid-i Sâhib-i Kemâl, Hâfız-ı Kur’an, Tanrı Habibi, Muhammed bin ‘Abdullah, İki Cihân Serveri, Nebîler Hatemi, Şâh-ı ibn Âdem” gibi isimlerle anılmaktadır. (Çetin: 1997, s. 335-336)

Hz. Muhammed cenknamelerde ismen çok fazla geçer ancak fiziki olarak nadiren mevcuttur. Muhammed Hanefî, Hz. Ali için “atam”, Hz. Muhammed için ise “ceddim” tabirini kullanır. Hz. Ali'nin eşi Hanife'nin üç dileğinden biri oğluna peygamber efendimizin isminin verilmesidir. Bu dileğini Hz. Muhammed'e bildirir ve dileği kabul görür. Bunun üzerine doğan ilk erkek çocuğu olan Hanefî'ye dedesinden ötürü Muhammed ismi konur. Hanefî aynı zamanda peygamber efendimizin kendi isminin verilmesine izin verdiği ilk çocuktur.

Cenknamelerde Hz. Muhammed ile Muhammed Hanefî arasında manevi bir bağ varmış izlenimi verilir. Muhammed Hanefî'nin başı ne zaman derde düşse Hz. Muhammed Hz. Ali'nin rüyasına gelerek durumu bildirir ve oğlunu kâfirlerin elinden kurtarmasını söyler. Bu cenknamede de durum böyledir. Tabut'un askerleri Hanefî'yi araya alıp öldürmek üzerelerken Hz. Ali rüyasında Peygamber Efendimizi görür ve oğlunun durumundan haberdar olur. Zülfikar'ı kuşanıp Düldül'e biner. Oğulları Hz. Hasan ve Hz. Hüseyin'le birlikte gidip Hanefî'yi kâfir elinden kurtarırlar.

Kuran'da geçen “Allah ve melekleri, Peygamber'e çok salavat getirirler. Ey müminler! Siz de ona salavat getirin ve tam bir teslimiyetle selâm verin”<sup>6</sup> ayeti sebebiyle peygamber efendimiz için okuyucudan salavat istenir. Diğer versiyonlarda hikâye başlarken salavat istenirken, bu versiyonda hikâye bitişinde salavat getirmemiz tavsiye edilir.

*Luṭfile peygamber āña söyledi  
İmāna gel yā Ḥanīfe sen didi (7)*

*Ḳız didi bāşım üstüne yā Resūl  
Üç dileğim var ider isen kabūl (8)*

*Benim atamdır ‘Alīyyü’l-mürtezā  
Ceddim adıdır Muḥammed Muştafā (64)*

*İlahi biñ bir adın ḥürmetiçün  
Ceddimiñ mihr-i nübüvvet ḥürmetiçün (69)*

*Bunı ol ceddim Muḥammed içmedi  
Atam ‘Alī yöresinden geçmedi (171)*

<sup>6</sup> Ahzab, 33/56.

*Düşinde Muḥammed’i gördi ‘Alî  
Gözlerini yaşlı gördi ol velî (341)*

*‘Alî eydür yâ resûl yaşlı gözün  
Yine muşîbet mi düşdi özüñ (342)*

*Tamâm oldı Muḥammed Ḥanefî hikâyeti  
Vir şalavât Muḥammede bula cânıñ necâtı (397)*

*Fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilât  
Muştafânıñ rûhına vir şalavât (399)*

### **Hz. Ali**

Hz. Muhammed’in amcasının oğlu ve damadı olup dördüncü halifedir. (Kozan: 2013, s. 468) 599 yılında Mekke’de dünyaya gelmiştir. Haşimî soyundan gelmektedir. Hz. Muhammed’e peygamberliğin iletilmesinden öncesinde de Hz. Ali ile çok sağlam bağları vardır. Hz. Muhammed ile Hz. Ali birbirlerine ağabey-kardeş gözüyle bakmaktadırlar. Hz. Ali, Hz. Muhammed peygamberlik ile görevlendirildiğinde Peygamber Efendimizin eşi Hz. Hatice’den sonra İslamiyet’i kabul eden ikinci kişi olmuştur. (Şakir: 2014, s. 15)

Yaşının küçüklüğüne rağmen çok zeki, ağırbaşlı ve yiğit olan Hz. Ali, cenkname kültürünün de başkahramanı olarak sözlü edebiyatta kendine yer bulmuştur. Cenknamelerde özellikle kahramanlık ve yiğitlik gibi vasıflarıyla ön plana çıkan Hz. Ali bir tarihin sayfalarından sıyrılarak çoğu zaman bir nevi fantastik dünyanın parçası haline getirilmiştir. Hz. Ali cenknamelerde “Şâh-ı Merdân, İbn-i ‘Ammu Mustafâ, Şâh-ı Ebrâr, Nasr-ı Arab, Şâh-ı Cihân, Hâşimî, Sâhib-i Hâşim-i Livâ, Hakk Arslanı, Erenler Ejderhâsı, Şîr-i Ner, Haydâr-ı Kerrâr, İmâmü’l-Sâfiyâ, Şâh-ı Evliyâ, Seyyidü’l-Ebrâr, Velî, Sâhib-i Döldül, ‘Alî-yi Velî, Murtazâ, Ebu’l-Hasan, Emîr-i Zülfikâr, Şîr-i Hudâ, Şîr-i Vâdi, Şâh, Pehlivânlar Kırıcı, Server, Nerr-i Vâr, Şîr-i Vakâr, Zevc-i Fatma, Sâhib-i Zülfikâr, Emîr-i Şehriyâr, Emîr-i Arab, İmâm-ı Mütেকkin, Farisü’l-Ebrâr, Nûr-ı Mutlak, Şîr-i Yezdân, Şâh-ı Dîn” gibi isim, sıfat ve lakaplarla anılmaktadır. (Çetin: 1997, s. 168)

*Çünkü bir gün Döldüle bindi ‘Alî  
Ya‘ni ğazâ itmege döndi yolu (23)*

*Benim atamdır ‘Alîyyü’l-mürtezâ  
Ceddım adıdır Muḥammed Muştafâ (64)*

*‘Alî eydür eyledim bunca ğazâ  
Eyledim kâfirlere cevri ü cezâ (78)*

*Geldi eve ‘Alî gördü oğlunu  
Öpdi gözlerinden cânım cânı (83)*

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014*



### Hz. Hasan

Asıl adı Al-Hasan ibn Ali ibn Abu Talib'dir. (Çetin: 1997, s. 206) Hz. Ali'nin Hz. Muhammed'in kızı Fatıma'dan doğan ilk oğludur. 625 yılında doğduğu bilinmektedir. Hz. Ali'nin şehadetinden sonra halife ilan edilmiş ancak Muaviye ile anlaşarak halifelikten feragat etmiş ve Medine'ye çekilmiştir. Tahminen kırklı yaşlarının ortalarında vefat etmiştir. Ölümü üzerine çeşitli mezhebi ve siyasi rivayetler vardır. Bu rivayetlerin başında da Yezid'in kandırdığı karısı tarafından zehirlenerek öldürüldü gelmektedir. Cenknemelerde Hz. Hüseyin'le birlikte anılmaktadır. Berber, İfrit, Selasil, Umman, Yemame cenklerinde (Çetin: 1997, s. 207) ve elimizdeki Tabut cenginde adı geçer. Tabut cenginde hiç diyalogu yoktur. Hz. Muhammed, Hz. Ali ve Muhammed Hanefi tarafından ismi zikredilir.

*Al Hasan ile Hüseyini sen bile  
Tiz iriş oğluna bingil Duldüle (346)*

*Hasan Hüseyin āña irişdiler  
Kucağ kucağ olub şarmaşdılar (366)*

### Hz. Hüseyin

İsmi Al-Hüseyin ibn Ali ibn Abu Talib'dir. (Çetin: 1997, s. 210) Hz. Ali'nin Hz. Muhammed'in kızı Fatıma'dan olan ikinci oğludur. Tahminlere göre 626 veya 627 yıllarında doğmuştur. (Çetin: 1997, s. 210) Hüseyin ismi ona dedesi Hz. Muhammed tarafından verilmiştir. Hz. Hüseyin ve hayatı, Kербela vakasından dolayı çok hassas bir konudur. Hz. Hüseyin ve ashabının Kербela'da Yezid tarafından katledilmesi Alevi toplumuna göre İslam tarihinin en acı ve en vahim olayıdır. Bu nedenle cenknemelerde herhangi bir kesimi rencide etmemek adına çok fazla yer bulamamıştır. Hz. Hüseyin'in ismi Berber, İfrit, Selasil, Umman, Yemame cenklerinde (Çetin: 1997, s. 211) ve Tabut cenginde geçer. Hz. Hüseyin'in adı Tabut hikâyesinin bazı yerlerinde geçmesine rağmen, Hz. Hasan'da olduğu gibi, hiç diyalogu yoktur. Mevcudiyeti sadece ismindir ve Hz. Muhammed, Hz. Ali ile Muhammed Hanefi tarafından zikredilir.

*Hasan Hüseyin benim karındaşlarım  
'Alî ile ğazâda benim yoldâşlarım (65)*

*'Alî eydür 'Alîyem ey cānım  
Hasan Hüseyin iki oğlum benim (355)*

### Muhammed Hanefi

Asıl adı Ebü'l-Kasım Muhammed bin Ali bin Ebu Talib el-Haşimi el-Kureyşi'dir. (Öz: 2005, c. 30, s. 537) Hz. Ali'nin Havle bint Cafer el-Hanefiye isimli hanımından doğan oğludur.<sup>7</sup> (Toprak: 2014, s. 22) Annesinin kabilesi İslam ordularıyla yaptığı savaşı kaybetmiş ve esir alınıp cariyeye olarak Hz. Ali'ye verilmiştir. Hz. Ali onu özgür bir kadın olarak nikâhına almıştır. (Şener:

<sup>7</sup> Jean-Louis Mattei'a göre Muhammed Hanefi gerçek bir kişi değil, cenkname yazarı Tursun Fakih tarafından uydurulmuş bir karakterdir. Böyle bir karakter uydurulmasının sebebini ise Hz. Hasan ile Hz. Hüseyin'in siyasi bakımdan hassas kişiler olması olarak açıklar. (Mattei: 2004, s. 30-31)

2010, s. 9) Babası halife seçildiği zaman yirmili yaşlarının başındadır. Cemel Vakası’nda ve Sıffin Savaşı’nda babasının sancaktarlığını yapmıştır. Cesareti ve kahramanlığıyla ünlenmiştir. Babasının vefatından sonra Yezid’e biat etmiştir. Kardeşleri Hz. Hasan’ın vefatı ve Hz. Hüseyin’in katledilişi onu derinden etkilese de Yezid’e olan biatını bozmamıştır. (Öz: 2005, s. 537-538) Hz. Ali’nin en uzun yaşayan çocuklarından birisidir. Siyaset işlerine girmekten her zaman kaçınmış ancak başkaları tarafından adının siyasete karıştırılmasına engel olamamıştır. Ömrünün çoğunu Medine’de öğretimle geçirmiştir. H. 81 / 700 yılında 63 yaşında vefat etmiştir. (Toprak: 2014, s. 23)

Cenknamenin esas kahramanıdır. Cenknamedeki olaylar esnasında henüz 10 yaşındadır. Çok güçlü, ağırbaşlı, cesur ve dinine sadık biri olarak tasvir edilmiştir. Kılıç kullanmada, ok ve yayda ustadır. Gaza etmeye ve ava gitmeye de çok heveslidir. Nitekim bütün hikâye onun ava gitme ve gaza etme hevesi üzerine kurulmuş bir takım olaylar dizisinden meydana gelmektedir. On yaşında bir çocuk olarak tek başına Tabut’un binlerce askerini kesmiştir. Gücü yetmediği yerde Mine Hatun’dan ya da babası ve kardeşlerinden yardım eli uzanmıştır. Gerek kılıç, ok ve yayla girdiği mücadeleleri kazanmış, gerekse de sevdiklerinden yardım alarak onu alt etmeye çalışanlara karşı üstün gelmiştir. Esir düşüp ölüm kapıya geldiğinde bile tavrından ve inandıklarından taviz vermemiştir. Dinini her şeyin üzerinde tutmuş, dinini değiştirme şartıyla sunulan her teklifi reddetmiştir. En nihayetinde de Mine Hatun’u nikâhına alarak hikâyeyi mutlu sonla tamamlamıştır.

*Hanîfeden ‘Alîniñ oğlı toğdı  
Yüziniñ nûrı âniñ göge ağdı (17)*

*Muhammed Hanefî diyü âd virdi âña  
Yüzine bağan kişi qalur toña (18)*

*Hem Muhammed Hanefî avı özledi  
Gördiği geyigi varub izledi (102)*

*Muhammed Hanefî çün araya düşer  
Bir arslân başına biñ kelb üşer (274)*

*Muhammed Hanefî işitdi ‘Alîniñ ünin  
Hem babasından yaña döndi yüzün (363)*

*Ol Muhammed Hanefî Mine de bile  
Aldı tutdı birkaç cāriye ile (391)*

*Nikāh oldı Muhammed Hanefî ile Mine  
Ziyāfet ile toldı Medîne (394)*

## **Fatıma**

H. Muhammed ile Hz. Hatice’nin kızıdır. Hz. Ali’nin ise zevcesi, Hz. Hasan ile Hz. Hüseyin’in annesidir. Peygamber efendimizin soyunu devam ettiren yegâne kişidir. (Çetin: 1997, s. 313) Tarihi kayıtlarda Hz. Ali Fatıma ile evlilikleri esnasında başka bir eş almamıştır. Ancak

## **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014*





okuduğumuz metinde Hz. Ali Hanife'yle evlendikten sonra Fatıma'ya bu evlilik haber verilmiştir. Uhud Savaşı'nda gazilere su ve yiyecek taşımış, yaralarını tedavi etmiştir. (Toprak: 2014, s. 23)

*Bir murādım kızına söyle sen ānı  
Kağub döğmesin sevsin beni (11)*

*Ol zemān kıızı 'Alīye nikāh eyledi  
Fātımaya vardı daği söyledi (16)*

### C. Sonradan Müslüman Olanlar

#### Mine Hatun

Cenknamenin kadın kahramanıdır. Kâfir Tabut'un kızıdır. Dünyalar güzelidir ama aynı zamanda güçlü, kuvvetli, yiğit ve gözü pektir. Birçok askerden daha erdir. Tam bir kahraman olarak tasvir edilmiştir. Bunun sebebi olarak kahramanlığıyla düşmana korku salan Muhammed Hanefi'ye uygun bir eş olabilmesi gösterilebilir. Babası tarafından İslam'ı bırakması karşılığında Muhammed Hanefi'ye önerilir. Teklifi kabul etmediği için zindana atılan Hanefi'yi korumaları öldürerek oradan kurtaran kişi de Mine Hatun'dur. Müslüman olarak Muhammed Hanefi ile birlikte omuz omuza çarpışıp babasının askerlerini yenmiştir. En nihayetinde Hz. Ali'nin yardımıyla savaş kazanılmış ve Mine ile Hanefi'ye nikâh kıyılmıştır.

*Dīnime gir sözimi eyle kabūl  
Mīne hātūn qarāvaş ben saña kul (174)*

*Boyu uzun bili ince kâşı yay  
Şanki gökden yire indi bütün ay (184)*

*Oturub kıza bağıdı tırdılar  
Ol kızın hüsnine hayrān oldılar (185)*

*Bir taşı komışdı on kişi  
Yalınız atdı Mīne oldem taşı (211)*

*Mīne hātūn daği bindi atına  
Ġarğ oluben girdi cenk alanına (272)*

*Nikāh oldı Muhammed Hanefī ile Mīne  
Ziyāfet ile tıldı Medīne (394)*

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014





## D. Kâfirler

### Tabut

Tabut, Tabut savaşı hikâyesine ismini veren kötü karakterdir. Muhammed Hanefî'nin geyiği kovalarken girdiği bağı da sahibidir. Çok kibirli, kendinden emin bir tavidir. Kâfir olduğu metin boyunca vurgulamaktadır. Kibri yüzünden Muhammed Hanefî'den elinin öpülmesini ve kendisine biat etmesini talep eder. Talebi karşılık bulmayınca da sayısız askerlerini oğlanın peşine yollayarak öldürülmesini emreder. Bu görevde ilk başlarda başarısız olan askerler, daha sonra Hanefî'yi bir şekilde yakalayıp Tabut'a getirirler. Tabut, kızı başta olmak üzere pek çok şey vaat ederek Muhammed Hanefî'yi safına çekmeye çalışır ancak yine de başarılı olamaz. Ceza olarak zindana yollanan Hanefî, Tabut'un kızı Mine'yle birlikte zindandan kaçınca son kez öldürülmesi emrini verir. Tabut'un askerleri ile yapılan savaşta Hanefî ve Mine son anda Hz. Ali'nin yardımıyla kurtulurlar. Cenknamenin yayımlanan versiyonlarında<sup>8</sup> Hz. Ali'den korkarak canının bağışlanmasını dileyen Tabut haraca bağlanarak serbest bırakılır. Ancak bu çalışmada kullanılan versiyonda Hz. Ali tarafından savaş meydanında başı kesilerek öldürülür.

*Tâbût daḥî ulu düşmândurur  
Kendi daḥi yāvuz mel'ündurur (93)*

*Tâbût eydür sözimi tüt iç bunı  
Bir kızım vardır saña virem ânı (173)*

*Tâbût eydür bu kızı virem saña  
Sözimi tütub uyarsaň baña (186)*

*Tâbût eydür varîñ zindâna koyun  
Egninde geydigi tonları şoyuñ (195)*

*'Alî eydür Tâbûta ne oldı saña  
Niçün böyle işlediñ sen baña (373)*

*Tâbûtñ çün öldigini bildiler  
Kâfirîñ çoğı girüye kaçdılar (387)*

### Rüstem

Tabut'un pehlivanlarının başı, ordusunun komutanıdır. Güçlü, babayiğit ve cesur olarak tasvir edilir. Kahraman mizacıdır ancak kâfirlerin tarafında saf tutar. Mine'yi kendine nikâhlamak şartıyla Muhammed Hanefî'nin hakkından gelmeyi taahhüt eder ancak başarısız olur. Cenknamenin daha önce bahsetmiş olduğumuz yayımlanmış versiyonlarında Mine tarafından, bizim çalışmamızda kullandığımız versiyonda ise Muhammed Hanefî tarafından başı kesilerek öldürülür.

<sup>8</sup> Şener, Mümin (2010). “Muhammed Hanefî Cengi Metin – Muhteva - Tahlil”. Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi. 9 Eylül Üniversitesi. Erişim için bkz: <http://deu.mitosweb.com/browse/49736/>

*Var bir pehlivān Rüstem adı  
Geldi Tābūta bu sözi didi (298)*

*Şabāh oldı Rüstem bindi bir ata  
Geldi meydāna āniñla cenk ıtuta (315)*

*Rüstemi meydānda göricek Mīne  
Ben varayım Rüstemiñ cengine (317)*

*Gel sen otur Rüsteme ben varayım  
Tā ölünce kılnıç āña çalayım (320)*

*Çaldı altmış kez o bunı bu ānı  
Tolmışidi o gün Rüstemiñ kânı (322)*

*Rüsteme kılnıç urdı ol sehi  
Kesdi başın atın belin dahi (323)*

### **Kayser-i Rûm**

Hikayenin en başında Hz. Ali'nin üzerine gazaya gittiği kafirdir. İmana gelmesi hususunda çağrı yapılmış, bu çağrıya uymadığı için de başı kesilerek öldürülmüştür.

*‘Alī gıtdi Kayşer-i Rûm üstüne  
Cümlesini dīne da‘vet kaşdine (2)*

*Didi āña ol imāna gelmedi  
Kesdi bāşın islām naşīb olmadı (3)*

*Kayşer-i Rûm kızını itdi esir  
Güzellikde ‘ālem içre lā nazır (5)*

### **E. Hayvanlar ve Cansız Varlıklar**

#### **Düldül**

Hz. Ali'nin efsanevi binek hayvanıdır. Halk arasında at olarak bilinse de aslen katırdır. Hz. Muhammed'e Hicret'ten sonra Muvakkıs tarafından hediye edilmiştir. (Şener: 2010, s. 114) Hızlı yürüyüşü ve çevikliğinden dolayı "kirpi" anlamına gelen "Düldül" ismini almıştır. Cinsiyetiyle ilgili bir malumat bulunmamaktadır. Hz. Muhammed Düldül'ü Hz. Ali'ye bağışlamadan önce Ukbe'ye vermiştir. Daha sonra Ukbe'den alınıp Hz. Ali'ye teslim edilmiştir. Hz. Ali'den de sırasıyla oğulları Hasan, Hüseyin ve Muhammed Hanefi'ye geçmiştir. (Şener: 2010, s. 114)

Düldül Hz. Ali ve oğullarının sahipliğinde pek çok savaşa katılmış ve sahiplerinin kahramanca işlerine tanıklık etmiştir. Cenknemelerde de adı hep gazalardan ya da herhangi bir

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014*



kahramanlıktan hemen önce, yola çıkılırken anılır. Düldül ismi hayvanlar için kahramanlığa eşdeğer tutulur.

*Çünkü bir gün Düldüle bindi ‘Alî  
Ya‘ni ğazâ itmege döndi yolu (23)*

*Al Hasan ile Hüseyini sen bile  
Tîz iriş oğluna bingil Düldüle (346)*

*Düldülüñ ayağına sürdi yüzün  
‘Alî indi öpdi oğlunuñ gözün (365)*

### **Zülfikâr**

Hz. Ali'nin yine efsanevi çatal uçlu kılıcıdır. Bir savaş ganimeti olarak ele geçirilen ve Hz. Muhammed'e teslim edilen bu kılıç Bedir savaşı öncesinde Hz. Ali'ye hediye edilmiştir. (Şener: 2010, s. 112) Zülfikâr, doğruluğun, adaletin ve hakkın simgesi olarak görülür ve özelde Bektaşî inancına göre o Allah'ın Arslanı Hz. Ali'ye, Hz. Peygamber tarafından adaleti temin etmesi için verilmiştir. (Sevinç: 2013, s. 628) Düldül'le birlikte her gazada Hz. Ali'nin yoldaşı olmuştur. Keskinliği ile nam salmıştır. Bir rivayete göre omuz ve bel üstüne denk geldiğinde bir hamlede insanı ikiye bölebilecek kadar keskinliğe sahiptir. Yine bir rivayete göre Hz. Ali'nin kahramanlığını ve Zülfikâr'ın da keskinliğini övmek için Uhud Savaşı sonrasında Hz. Muhammed<sup>9</sup> tarafından “Ali'den başka yiğit, Zülfikâr'dan başka kılıç yoktur” anlamına gelen “Lâ fettâ illâ Alî, lâ seyfe illâ Zülfikâr” denilmiştir. Eskiden askerler savaş aletlerinin üzerine güçlerini artırdığına inandıkları için bu hadisi nakşederlermiş.

Eserlerde mübalağa sanatıyla birlikte kullanıldığından dolayı savaş esnasında boyunun kırk ya da yüz elli arşına kadar uzadığına inanılmaktadır. (Çetin: 1997, s. 425) Genel inanca göre Hz. Ali'nin vasiyeti gereği, Hz. Hüseyin'in şehadetinden sonra Necedan'dan denize atılmıştır. Caferilik inancına göre ise kılıç 12. İmam olan İmam Mehdi'dedir ve kıyamet alameti olarak zamanı geldiğinde ortaya çıkacaktır.

*Oğlunuñ öldigin ‘Alî bile  
Zü'l-fikârı çıkara bunda gele (149)*

### **Geyik**

Türk mitolojisinin değişmez unsurlarından biri olan geyik aslen Şamanizm'de ve Budizm'de kendine yer bulmuştur. İslamiyet öncesi dönemden itibaren Türk insanının hayatında var olan geyik motifi İslamiyet'in kabulüyle birlikte dini bağlamda ele alınmaya başlanmış, kendisine kutsallık atfedilmiş ve dini çağrışımlara vesile kılınmıştır. Öyle ki velilerin birçoğunun geyik üzerine bir efsanesi ya da hikâyesi mevcuttur. Abdal Musa ve Geyikli Baba'nın geyik donuna bürünebilmeleri menkıbelere konu olmuştur. (Şener: 2010, s. 111) Dede Korkut Hikâyelerinde kimi zaman yol gösterici ve yardım edici özellikleriyle karşımıza çıkan geyik, bazen de tuzağa düşüren rolüne girmiştir. (Aytaş: 1999, s. 22)

<sup>9</sup> Hayber Kalesi ve Huneyn Fetihlerinde bu sözün sahibi Cebrail olarak geçmektedir. (Çetin: 1997, s. 331)

Edebiyatımızda teşbih unsuru olarak kullanılan geyiğin bazı özellikleri vardır. Geyik, sevimli, çevik, hassas ve içli bir hayvandır. İnce, zarif bir vücuda sahip ve ürkektir. İnsandan kaçır, kendisine hayran bıraktığı insanı peşinden sürükler, dermansız bırakır. Yalnızdır, تنها yerlerde yaşır. Geyik bazı özellikleriyle Türklerdeki kurt totemine benzer; ansızın ortaya çıkar ve çoğu kere insanlara doğru yolu gösterir. Birden bire ortadan kaybolur. Mutlu sona erdiricidir. Sevgi perisidir. (Şener: 2010, s. 111)

Üzerinde çalıştığımız cenknamede de geyik tam olarak bu özellikleri göstermektedir. Güzelliğiyle Muhammed Hanefi'yi büyüleyen geyik, çevikliğiyle her daim Hanefi'nin elinden kaçmayı başarmıştır. Ancak bu kaçış sırasında Muhammed Hanefi'nin başına işler açmayı da ihmal etmeyerek tuzak kuran, pusuya düşüren özelliklerini de sergilemiştir. Bir beyitte bu özelliğinden dolayı "şeytan"a teşbih edilmiştir. (b. 98)

*Şıçradı çıkdı öninden bir geyik  
Şöyle güzel anasın emmemiş bükük (38)*

*Ol geyik şıçrar kemenden çıkar  
Yine kaçır ardına döner bakar (42)*

*Ol geyik göründi saña 'ayān  
Ol şeytandır getürür saña ziyān (98)*

*Geyiğün naşın ānün 'aqlın alur  
Hem hayālī dahī gözünde kalur (103)*

### **Kılıç / Kılınç**

Cenknamede Hz. Ali'nin kılıcı Zülfikar gibi meşhur ve özel isimli bir başka kılıç bulunmasa da, kullanıcısının kahramanlığından dolayı adı geçen kılıçlar vardır. Muhammed Hanefi, Tabut'un askerlerini birer birer kırarken en sık olarak kılıcına başvurur ve göğüs göğse çarpıştır. Kullanması fiziksel güce dayalı olan kılıç tıpkı diğer silahlar gibi kahramanlığın, yiğitliğin, gücün ve cesaretin sembolüdür. Bu nedenle edebiyatımızda kahramanlık hikâyelerinde kılıçla kazanılan savaşların değeri, diğer savaşlara göre bir adım daha önde tutulmuştur.

*Kılınç çalmağa kalmadı tākati  
Za'if oldu ara yerde ol katī (283)*

*Rüsteme kılınç urdu ol şehī  
Kesdi başın atın belin dahī (323)*

*Ol dahī dört yanına kılıç çalar  
Her kime ursa ānı iki biçer (331)*

*Gözleyüb oldem kılıç çaldı 'Alī  
Ol kāfirin çoğın kırdu 'Alī (380)*

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014*



### Ok – Yay – Gürz – Kalkan – Kemend

Cenknamelerde adı geçen savaş aletlerinden birkaçıdır. Muhammed Hanefî Tabut’un askerlerine karşı savaşırken ve avlamaya çalıştığı geyiğin peşinden koşarken bu aletleri kullanır. Türk destanlarında adlarına sıkça rastladığımız bu aletler – özellikle ok ve yay –, orta dönem Türk destanlarında (Saltuk-nâme, Battal-nâme, Danişmend-nâme) eski önemini kaybetmiştir. (Çetin: 1997, s. 428) Ok ve yay başta olmak üzere savaş aleti motifleri edebiyatımızda savaşçılığın, kahramanlığın, hâkimiyetin sembolleri olmuşlar ve kullanıcılarının şöhretleri ile birlikte anılmışlardır.

*Böyle diyub oğ ile yay aldı ol  
Gürz u kalğân ile bindi ol (32)*

*Ol kişiye dîmedi gidem bile  
Bir kemendi aldı ok u yayile (33)*

*Kemendin bir ucını bıraktı yere  
Sürdi atı gitti geyige ire (40)*

*Çodı yayı andan oğı kalmadı  
Gürzin aldı hele çâre bulmadı (124)*

### CENKNÂMEDEKİ DİNİ MOTİF VE KAVRAMLAR

#### Şeytan

Edebiyatta “şeytan” her zaman için aldatmanın, kandırmanın sembolü olmuştur. Anlatı kahramanları başka suretlere bürünmüş şeytanlar tarafından kandırılır, yoldan çıkartılır, tuzağa düşürülür. Bu suretler bazen güzel bir peri, huri, bazense bir ceylan ya da geyiktir. Nitekim bu hikâyemizde de Muhammed Hanefî’nin aklını başından alıp yoldan çıkararak ve başına türlü belalar açan şeytan geyik suretindedir.

*Ol geyik görüdü saña ‘ayân  
Ol şeytândır getirür saña ziyân (98)*

Yine aynı şekilde “yanlış iş yapmaya yeltenmek, hata yapmaya kalkışmak” anlamlarına gelen “şeytana uymak” deyimini de Hanefî’yi asmak isteyen Tabut için kullanılmıştır.

*Dikdiler dârağacın meydâna  
Aşmak isterler uyarlar şeytâna (142)*

#### İman

İman, İslam’da “Hz. Peygamber’in Allah’tan getirdiği emir ve yasak hükümlerini tereddütsüz kabul edip inanması ve bunu dili ile ikrar etmesidir”. (Şener: 2010, s. 93) İmanın

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



şartlarına<sup>10</sup> uyan kişiye ise mümin denir. Cenknemelerde ise “imana gelmek” gaza sahibinin kâfirlerden beklentisidir. Kâfirlere karşı açılan savaşların sonunda kazanan taraf olan Müslümanlar, kâfirlerden ya şehadet getirip imana gelmelerini ve Müslüman olmalarını isterler, ya haraç veya cizye ödemeye mahkûm ederler ya da başları kesilmek suretiyle öldürülürler. Yani cenknemelerin neredeyse tamamının asıl meselesi kâfirleri dize getirip imana gelmelerini sağlamaktır. Bu hikâyemizde de hem Kayser-i Rum hem de Tabut imana gelmedikleri için başları kesilerek öldürülmüşlerdir.

*Didi āna ol ĩmāna gelmedi  
Kesdi bāşın islām naşīb olmadı (3)*

*Luṭfile peygamber āna söyledi  
Īmāna gel yā Ḥanīfe sen didi (7)*

*Ḥanīfenīn sözün kabūl eylesün  
Āna telķin-i ĩmān eylesün (13)*

*Oġlān eydür bu ḥarāmdır içmezem  
Dīn ĩmān bir disem hem içmezem (170)*

*‘Alī eydür gel ĩmāna bul amān  
Taḥtında sulṭān ol her zamān (382)*

*Kesdi bāşın āna virmez amān  
Zirā getürmedi Allaha ĩmān (386)*

### **Kâfir**

TDK’ya göre “Tanrı’nın varlığını ve birliğini inkâr eden kimse”, mecâzen ise “zalim ve acımasız kişi” anlamlarındadır. Cenknemelerdeki kötü karakterler her iki tanımdaki özellikleri de bünyelerinde barındırırlar.

Cenknemelerde her zaman için gayr-ı İslam kişiler veya doğüstü yaratıklar vardır. Gayr-ı İslam olan kişiler, olay örgüsü gereğince Hz. Ali’ye veya Muhammed Hanefi’ye, dolayısıyla da İslam’a karşıdırlar. Esas kahramanların görevi de onları dine davet etmek ve bu uğurda cenk etmektir. Bu cenknemenin hemen başında da Hz. Ali bu amaçla Kayser-i Rum üzerine gazaya gider. Cenknameye konu olan olay ise Muhammed Hanefi’nin Tabut’un üzerine gazaya gitmesidir. Hikâyede Kayser-i Rum kâfir olarak, Tabut ise hem kâfir hem de zalim olarak okuyucuya aktarılmışlardır. Bununla birlikte Tabut’un kâfir sayılmasından ötürü onun emrinde olan bütün askerler de kâfir olarak nitelendirilmiştir.

<sup>10</sup> İmanın altı şartı vardır. Bunlar: 1) Allah’ın varlığına ve birliğine inanmak, 2) Allah’ın meleklerine inanmak, 3) Allah’ın kitaplarına inanmak, 4) Allah’ın peygamberlerine inanmak, 5) Ahiret gününe inanmak, 6) Kadere hayır ve şerrin yaratıcısının Allah (C.C.) olduğuna inanmak.

*İkiyüz kâfir araya aldılar  
Pehlivânlık da‘vâsını kıldılar (67)*

*‘Alî eydür eyledim bunca ğazâ  
Eyledim kâfirlere cevr ü cezâ (78)*

*Yine bir gün ol ‘Alîyyü’l-Mürtezâ  
Gitdi kâfir üstüne ide ğazâ (100)*

*Benim atam puta ašlâ secde kılmadı  
Kâfiriñ birin hiç beg bilmedi (115)*

*Çevre yanın kâfir aldı cenk ider  
Tiz iriş şimdi oğlundan cân gider (344)*

*Gözleyüb oldem kılıç çaldı ‘Alî  
Ol kâfiriñ çoğını kırdı ‘Alî (380)*

### **Gazâ**

Allah ve din yolunda yapılan savaşlara ve mücadelelere verilen isimdir. TDK’da “İslam dinini korumak veya yaymak amacıyla Müslüman olmayanlara karşı yapılan kutsal savaş” şeklinde tanımlanmıştır. Kuran’da “cihad” olarak geçer.<sup>11</sup> Gazalar cenknemelerin temelini oluştururlar. Cenknemeler aslen gaza ve cihad hikâyeleridir. Nitekim bu hikâyede de hem Hz. Ali, hem Muhammed Hanefî din yolunda kâfirlerle cenge tutuşarak gaza ederler.

*Toğuzı geçdi irişdi onuna  
Hem ğazânıñ ‘aşkı üşdi cânına (21)*

*‘Alî istemez ânı ğazâyı ilete  
Ol heves idüb bilesince gide (22)*

*Çünkü bir gün Döldüle bindi ‘Alî  
Ya‘ni ğazâ itmege döndi yolu (23)*

*Bile çıkdı ol ğazâya gitmeğe  
Âtasile bile ğazâ itmeğe (24)*

*Sen fıfilsun ğazâ farz degil saña  
Muştafâdan yâdigârsın sen bana (26)*

<sup>11</sup> Bakara 2/218, Maide 5/35, Hucurat 49/15.



*Didiler ânlar mübârek olsun size  
Bir seferde itdiñiz iki ğazâ (393)*

### **Nikâh – Zina**

Nikâh, iki karşı cinsin bir arada yaşayabilmesine imkân veren dini bir sözleşmedir ve her iki tarafa da bazı ayrıcalıklar tanır. (Şener: 2010, s. 96) Zina ise TDK'da “Aralarında evlilik bağı olmayan kişiler arasındaki cinsel ilişki” olarak açıklanır. İslam dininde nikâhlanmak sünnet sayılmış, Hz. Muhammed “Nikâh benim sünnetimdir” buyurarak nikâhlanmayı tavsiye etmiştir. Hikâyemizde de henüz İslam kurallarını bilmeyen Mine, Muhammed Hanefî'den vuslat talep etmiş, ancak Muhammed Hanefî zina etmemek için ‘önce nikâhlanmak lazım’ diyerek bu talebi nikâh sonrasına kadar reddetmiştir.

*Oğlân eydür zinâ itmekdir vebâl  
Nikâhla olalım iki ħelâl (218)*

*Biz Medîneye gidelim ey nigâh  
Babam itsün hem seni baña nikâh (219)*

*Nikâh oldı Muḥammed Ḥanefî ile Mîne  
Ziyâfet ile toldı Medîne (394)*

### **Rüya**

Türk Edebiyatında önemli yere sahip olan rüyalar, cenknamelerde de sıklıkla kullanılmıştır. Edebiyatta, mitolojide ve inanç sistemlerinde gelecekte haber verme, gelecek konusunda veya herhangi bir mevzuda uyarılarda bulunma, bilinmeyen ortaya çıkarma, sırları ifşa etme, vb. durumlar için rüyalar kullanılmış ve bu sayede de söz konusu duruma mistik, esrarengiz, gizemli ve ilahi bir hava katılmak istenmiştir. Destanlardaki rüyaların bir işlevi de bazı emir ve isteklerin kahramana iletilmesidir. Özellikle İslâmiyet sonrası destanlarda rastlanılan bu motifte, din uluları rüya yoluyla kahramana yapması gerekenleri iletirler. (Çelepi: 2010, s. 267) İncelediğimiz cenkname de Hz. Muhammed Hz. Ali'nin rüyasına girerek onu oğlu Muhammed Hanefî'nin durumu konusunda uyarır ve yardıma gitmesini söyler. Nitekim bu rüya sayesinde yola çıkan Hz. Ali oğlunu Tabut'un askerlerinin elinde ölmekten son anda kurtarır.

*Düşinde Muḥammed'i gördi 'Alî  
Gözlerini yaşlı gördi ol velî (341)*

### **Salavat**

Kısaca Hz. Muhammed, ailesi ve ashâbı için okunan dualara ve övgü cümlelerine salavat denmektedir. Kuran'da “Allah ve melekleri şüphesiz Peygamber'e salât ediyorlar. O halde ey iman edenler, siz de onu salavat getirin ve tam bir teslimiyetle selâm verin”<sup>12</sup> buyurulmaktadır. Bu

<sup>12</sup> Ahzab 33/56.

nedenle salavat getirilerek Hz. Muhammed, ailesi ve ashabı için Allah’tan rahmet, salat ve selam istenir.

Cenknamenin sonunda da Hz. Muhammed için okuyucudan salavat istenmektedir.

*Tamâm oldu Muḥammed Ḥanefî hikâyeti  
Vir şalavât Muḥammede bula cāniñ necâtı (397)*

*Fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilāt  
Muḥtafāniñ rūḥına vir şalavât (399)*

### Şükür

Genel anlamda Tanrı’ya ya da iyilik görülen herhangi birine duyulan minnet olarak açıklanabilir. Eserlerde hamd ve senâ isimleriyle de kullanılmaktadır. Bazı İslam âlimlerine göre hamd, senâ ve şükür arasında kapsam bazında bazı nüans farkları mevcuttur.<sup>13</sup> Ancak yine de hepsi minnet duyma ve övgüde bulunma anlamlarını bünyelerinde barındırırlar. Cenknamemizde de bu kavram Allah’a övgü olarak kendisine yer bulmuştur. Hz. Ali oğlu Muhammed Hanefî’nin sağ olduğunu öğrendiği zaman minnetini Allah’a şükrederek göstermiştir.

*Şoñ güninde irişdiñiz muşaffā  
Çok şükür olsun yaradan Ḥaḫḫā (368)*

*‘Alī eydür şükür olsun Allaha  
Selāmet kavuşdırdı Muḥammed Ḥanîfē (369)*

### Baş kesme

“İnsan başı genel olarak faal prensibin şiddetini temsil eder. O, yönetme, emretme ve aydınlatma yetkisini de muhtevîdir. Ayrıca, maddenin bir tezahürü olan vücuda nispetle ruhun tezahürünün de timsalidir. Yuvarlak biçimiyle insan başı, vaktiyle Eflatun’un dediği gibi, bir kâinata benzer. Gerçekten de o, adeta küçük bir kâinattır.”<sup>14</sup> (Ocak: 1989, s. 50)

Yukarıdaki tanımdan da anlaşılacağı üzere baş, hem dini, hem mitolojik, hem felsefi, hem de edebi olarak önemli bir semboldür. Cenknameler başta olmak üzere edebi eserlerde “baş kesme” motifi genellikle birilerinin iktidarını sonlandırma, hükümdarlığı elinden alma, eski dönemi kapatıp yeni bir döneme başlama ve genellikle dini olmakla beraber herhangi bir sebeple kişiyi cezalandırma ve etrafındakilere korku salma anlamlarında kullanılmıştır. Nitekim bu eserde de Hz. Ali Kayser-i Rum’un başını keserek hükümdarlığına son verir ve topraklarına el koyar. Aynı şekilde Muhammed Hanefî’nin gaza ettiği Tabut da Hz. Ali tarafından başı kesilerek öldürülür ve

<sup>13</sup> “Bazı âlimler hamd ile şükür arasında anlam bakımından fark gözetmezken çoğunluğa göre şükür, kişinin kendisine yapılan bir iyiliği bilip sahibine övgü ile mukabelede bulunması ve bunu diğer insanlara da duyurmasıdır. Hamd ise söz konusu iyiliğin kendisine yönelik olma şartı aranmadan bir kimsenin mutlak manada lütufkarlığının ve iyilikseverliğinin dile getirilmesidir. Buna göre hamd şükürden daha kapsamlıdır. Senâ kelimesi aslında birini iyi veya kötü yönleriyle niteleyip tanıtmak manasına geldiği halde bazı âlimler onun kapsamını sadece iyi vasıfların anlatılmasına tahsis etmiştir. Bu durumda senâyî medhle eş anlamlı kabul etmek mümkündür.” (Şener: 2010, s. 104)

<sup>14</sup> Dictionnaire des Symboles’den aktaran: Ahmet Yaşar Ocak.

topraklarıyla birlikte kızı Mine de savaş ganimeti olarak alınır. Tabut'un başı kesilince askerlerinin çoğu korkup kaçarken, bir kısmı ise Müslüman olup sultanlarıyla aynı kaderi paylaşmaktan kurtulmuşlardır.

*‘Alî gıtdi Kayşer-i Rûm üstüne  
Cümlesini dîne da‘vet kaçdine (2)*

*Didi ânâ ol îmâna gelmedi  
Kesdi bâşın islâm naşîb olmadı (3)*

*Çaldı altmış kez o bunı bu ânı  
Tolmışıdı o gün Rüstemiñ kânı (322)*

*Rüsteme kılınç urdı ol şehî  
Kesdi bâşın atın belin dahî (323)*

*Çün işıtdi ‘Alî ânıñ sözini  
Tamûya gönderdi ânıñ özini (385)*

*Kesdi bâşın ânâ vırmez amân  
Zirâ getürmedi Allaha îmân (386)*

*Tâbütn çün öldigini bildiler  
Kâfirin çoğı girüye kaçdılar (387)*

*Kimi müslimân kimi harâç virdiler  
Yağmâ oldı hep girüye kaçdılar (388)*

### **Hel etâ okumak**

Kuran-ı Kerim'in 76. Suresi olan Dehr Suresi<sup>15</sup> 31ayetten meydana gelir. İlk suresi “*Hel etâ alel insâni hînun mined dehri lem yekûn şey'en mezkûrâ (mezkûren)*” şeklinde başladığı için aynı zamanda “Hel Etâ” da denilmektedir. İnsanın yaratılışını, doğru yolun gösterilişini, inananların durumunu ve onlara verilecek nimetleri; inanmayanların durumunu ve onları bekleyen azabı anlatır. (Şener: 2010, s. 105-106)

Alevi-Bektaşî kültüründe çok önemli bir yere sahip olan sure, bu kültür ve inanca sahip olanlara göre Hz. Ali'nin Hz. Muhammed tarafından ve dolayısıyla Kuran ve Allah tarafından tasdik edilmesi anlamlarını taşımaktadır. Nitekim Alevi-Bektaşî kültürü çıkışlı bir tür olan cenknameelerde sıkça rastladığımız bu motife, bu çalışmamıza konu olan cenkname de yer verilmiştir. Muhammed Hanefî tutsak edilip zindana atıldığı zaman –muhtemelen sabır ve ferahlık dilemek için– “Hel Etâ” suresini okumuştur.

<sup>15</sup> Bir diğer adı “İnsan Suresi”dir.

*Zindân içinde ol Muhammed Hanefî  
“Hel etâ” sûresin okur hafî (209)*

## II. BÖLÜM: TRANSKRİPSİYONLU METİN

-1-

### MUHAMMED HANEFÎ HAZRETLERİNİN CENGİ

\*\*\* Der Sa’âdet \*\*\*

\*\*\* Çadircılar Caddesinde ‘Alî Râif Matba’ası \*\*\*

\*\*\* Sene 1330 h. \*\*\*

-2-

### MUHAMMED HANEFÎ CENGİ

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | Rāvîler böyle rivâyet eylemiş<br>‘Alî gitdi Kayşer-i Rûm üstüne<br>Didi âña ol îmâna gelmedi<br>Çok ğanîmet mâl alub döndi yine  | ‘Alîniñ cengini hikâyet eylemiş<br>Cümlesini dîne da’vet kaçdine<br>Kesdi başın islâm naşîb olmadı<br>Altı ayda Resûle ancak geldi yine                                 |
| 5  | Kayşer-i Rûm kızını itdi esir<br>Hanîfedir ismi ol kızın<br>Luţfile peygamber âña söyledi<br>Kız didi başım üstüne yâ Resûl<br>Bir murâdım ‘Alîye viresin beni               | Güzellikde ‘âlem içre lâ nazîr<br>Kıl ‘ibâdet Haqq beyâz itsün yüzün<br>Îmâna gel yâ Hanîfe sen didi<br>Üç dileğim var ider isen qabûl<br>Erligin gördüm nikâhlanam âni |
| 10 | Bir murâdım Haqq bir oğul virsin bana<br>Bir murâdım kızına söyle sen âni<br>Bu söz’ söyleriken böyle tamâm<br>Hanîfeniñ sözün qabûl eylesün<br>Dönüb Hanîfeye söyledi Resûl | Kendi adm ad viresin sen âña<br>Kağub döğmesin sevsin beni<br>Cebrâil getürdi Allahdan selâm<br>Âña telkîn-i îmân eylesün<br>Dileğin cümlesini oldı qabûl               |
| 15 | Kız idüb ikrâr-ı şehâdet eyledi<br>Ol zemân kızı ‘Alîye nikâh eyledi<br>Hanîfeden ‘Alîniñ oğlı toğdı<br>Muhammed Hanefî diyü âd virdi âña<br>Çün irişdi ‘ömri beş yaşına     | Parmağın kaldırdı tevhid eyledi<br>Fâtımaya vardı daği söyledi<br>Yüziniñ nûrî âniñ göge ağdı<br>Yüzine bakan kişi qalır taña<br>Çalışur dâ’im âhîret işine             |
| 20 | Yedi yaşına giricek ol imâm<br>Toğuzı geçdi irişdi onuna   | İşi güci oldı şalât u şıyâm<br>Hem ğazânîñ ‘aşkı üşdi cânına  |

## Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



-3-

- ‘ Alī istemez ānı ğazāyı ilete  
Çünkü bir gün Dūldüle bindi ‘ Alī  
Bile çıkdı ol ğazāya gitmeğe  
25 ‘ Alī oldem uydı kucdı ānı  
Sen tıfilsun ğazā farz degil saña  
Ey ciğerim pāresi dön gel eve  
‘ Alī gitdi ğazāya ive ive  
Hem oturdu evde bir nice gün  
30 Ol Muḥammed Ḥanefī durmağile  
Babam baña dimişdi ava gidem  
Böyle diyub oğ ile yay aldı ol  
Ol kişiye dimedi gidem bile  
Medīneniñ gün toğuşından yana  
35 Hem du‘ ā’ kılub didi kim yā ilah  
Bir tağıñ başına çıkdı nāgihān  
Seyr iderken bir ğazāle uğradı  
Şıçradı çıkdı öninden bir geyik  
Kendi kendine eydürdi nice tıdalım  
40 Kemendin bir ucını bırağdı yere  
Kemend atdı boğāzına nāgihān  
Ol geyik şıçrar kemendden çıkar  
Oğ yay aldı eline oldem hele  
Yine eydür<sup>17</sup> dirice bir tıdalım  
45 Kova kova bir mürğizārda yeter  
Bağdı gördi ānda var bir gülistān  
Öter ānda ördek u kumrı ile k̄az  
Ol Muḥammed Ḥanefī gördi ānı

Ol heves idüb bilesince gide  
Ya‘ ni ğazā itmege döndi yolu  
Ātasile bile ğazā itmeğe  
Dir belādan şağlasın Mevlā seni  
Muḥtafādan yādigārsın sen bana  
Şıkılursa cānıñ bin git ava  
Ol Muḥammed Ḥanefī döndi eve  
Ḥağğa ‘ ibādet kıldı dün gün  
Şıkılurdu evde oturmağile  
Hem Medīne tağlarını seyr idem  
Gürz u kağkān ile bindi ol<sup>16</sup>  
Bir kemendi aldı ok u yayile  
Sürdi atı seyr iderdi her yana  
Saña şığındım meded kıl pādīşāh  
Ḥoş teferrüc kıldı tağda bir zamān  
Ne ğazāle mesken ele uğradı  
Şöyle güzel anasıñ emmemiş bükük  
Medīneye bir ‘ acāib iletelim  
Sürdi atı gitdi geyige ire  
Şıçradı çıkdı o dem geyik hemān  
Yine kaçır ardına döner bağar  
Diledi ki ura ānı oğ ile  
Medīneye armağān iletelim  
Mürğizār içinde ol geyik yatar  
Çağrışub bülbüller öter dāsītān  
Birbirine karşı virirler āvāz  
Oldı ḥayrān ‘ acabā kağdı cānı

-4-

- 50 Kōvāriken geyigi yoruldı kağı  
Uyğu geldi uyudu oldem hemīn  
Geldigi yer bir qoru imiş meğer  
Ol ikiyüz kişiniñ kırkı hemīn  
Gördiler kim bir oğlān uyur kağı  
Kendi maḥbūb hem yaraşır tonları  
55 Didiler bunlar birbirine o dem  
Böyle oğlān anadan toğmış değıl

İndi oldem qoruya şaldı atı  
Rāḥat oldı kağı yoğ şöyle hemīn  
Bekler imiş qoruyı ikiyüz er  
Tolaşır iken āña geldiler yağın  
Kendi uyur qoruya şalmış atı  
Şanki Ḥağğ bile yaratmış ānları  
Ferīştahmıdır bu yoğsa bir adem  
Böyle maḥbūb dünyāya gelmiş değıl

<sup>16</sup> “Bindi ol” olarak aktarılan mısra sonu muhtemelen orijinalinde “ata bindi ol” veya “bindi ata ol” şeklindedir ve müstensih hatasıyla bu şekilde aktarılmıştır. Zira “ata bindi ol” veya “bindi ata ol” ibareleri kontekste daha uygundur.

<sup>17</sup> Metinde hareketlerle okunduğu zaman kimi yerde “ider” olan bu kelime kimi yerde de “eydür” şeklinde okunmaktadır. “dedi” anlamına gelen “eydür”ün daha doğru olduğu kanaatine vardığımızdan metin boyunca bunu kullanmayı uygun bulduk.

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



- Söyleşürken anlara kulâk urur  
Didiler ki ey tîfil sen gel berü  
Beglik olan qoruya her kim gele  
60 Vir atıñ dön git kırtar başın  
Tâbütuñdır bu qoru bilmez misin  
Biz ikiyüz kişi bekleriz ânı  
Muhammed Hanefî eydür siz biliñ  
Benim atamdır ‘ Alîyyü’l-mürtezâ  
65 Hasan Hüseyñ benim qarındâşlarım  
‘ Alîniñ oğı idügin bildiler  
İkiyüz kâfir araya aldılar  
Didi yâ Rabbi şıgındım ben saña  
İlahi biñ bir adın hürmetiçün  
70 Atamın himmetin yoldâş it bana  
Böyle diyüb girdi meydân içine  
Şağına şoluna kıliç çalar  
İkiyüz kâfiriñ qalmadı biri  
Vardı kesdi pehlivânın başını  
75 Begleriñ başın aldı tıtdı yol
- Uyanuben şıçrayub qarşı tırur  
Öp begimiziñ tırğıl örü  
Öp begimiziñ elini şuçuñ dile  
Yoğ dir isen qo kendi başın  
Yoğsa sen ândan hayâ itmez misin  
Gel begimize iletelim biz seni  
Qo beni siz ölmeden emîn olun  
Ceddim adıdır Muhammed Muştafa  
‘ Alî ile qazâda benim yoldâşlarım  
İkiyüz kâfire haber şaldılar  
Pehlivânlık da‘ vâsını kıldılar  
Sen virirsiñ nuşreti önden soña  
Ceddimiñ mihr-i nübüvvet hürmetiçün  
Nuşreti fırsatı yoldâş it baña  
Şaldı kıliç önüne hem ardına  
Her kime uğrarsa ol iki böler  
Qalmadı hiç ikiyüzden bir diri  
El yüze sürünce bitürdi işini  
Şağ selâmet Medîneye yetdi yol

-5-

- Dikdi meydân içine ol başı  
Ol başı gören kişi tahayyürde qalur  
‘ Alî eydür eyledim bunca qazâ  
Kesmedim ben böyle bir büyük başı  
80 Didiler ođluñ Muhammed Hanefî  
Qande gitdiğini bilmedik ‘ ayân  
Söyledi<sup>18</sup> hayr şerr nesne bize  
Geldi eve ‘ Alî gördü oğlunu  
Ol ne işdir söyle gel ânı baña  
85 Haber virdi qoruya vardığını  
Âva çıqđım bir geyik gördüm didi  
Beni kâfirler araya aldılar  
Qırdım anda ikiyüz kâfir yatar  
Anları kırdım ikiyüz kişidir  
90 Çün işitdi ‘ Alî oğlından ânı  
Kendini tehlikeye hiç varmağıl<sup>19</sup>  
İşbu dünyâ tolu düşmândır bize  
Tâbüñ dağı ulu düşmândurur  
Qırdın ise qorusundan ikiyüz
- ‘ Acabalandı ol başı gören kişi  
Qazâdan dönüb ‘ Alî eve gelür  
Eyledim kâfirlere cevr ü cezâ  
Zehi erdir bu başı kesen kişi  
Üç gün oldı gelmedi Hanefî  
Bu başı kesmiş getürdi hemân  
Âña şorun çün cevâb vire size  
Öpdi gözlerinden cânım cânı  
Qande rast geldiñ ey cânım âña  
Tâbütuñ bekçilerini kırdığını  
Qova qova qoruya vardım didi  
Benim ile çok cenk kıldılar  
Baba eksigi var ise sen yeter  
Gördiđin baş begleriñ başıdır  
Didi oğul diñle ey cânım cânı  
Bir dağı ol qoruya varmağıl  
Eylemişem canlarına çok cevr ü cezâ  
Kendi dağı yâvuz mel‘ undurur  
Qomaz kâfir öyle qoruyı ırsız

<sup>18</sup> “söyledi” olarak yazılan bu bölüm yine müstensih hatasıdır. Zira kontekst olarak uygun kullanımı “söylemedi” olmalıdır.

<sup>19</sup> “varmağıl” olarak yazılan bu bölüm muhtemelen “salmağıl” olmalıdır. Zira “salmağıl” kontekste daha uygundur.

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



- 95 Seniñ ‘ asker kırdığım bilmiş ola  
Zirā ānıñ ‘ askeri pek çokdurur  
Zinhār ol qoruya varma sen  
Ol geyik görüñdi saña ‘ ayān  
Hoş vaşiyet eyledi āña ‘ Alī
- 100 Yine bir gün ol ‘ Alīyyü’l-Mürtezā  
Hāsan Hüseyni götürdi bile  
Hem Muḥammed Ḥanefī avı özledi
- Ḳatī çok ‘ asker ile gelmiş ola  
Yediyüz biñden daḡı artıkdurur  
Dünyāda gezmek dilersen sağ isen  
Ol şeytāndır getirür saña ziyān  
Ebsem oldı diñledi ibn-i ‘ Alī  
Gitdi kāfir üstüne ide gāzā  
Hiç Muḥammed Ḥanefī gelmez dile  
Gördigi geyigi varub izledi

-6-

- Geyigiñ naqşın ānıñ ‘ aqlın alur  
Yine gitdi geyik tıtmak qaşdine
- 105 Tābūta meger haber olmışidi  
Gice gündüz çok yürürler idi  
Qaşıdları daḡı Muḥammed Ḥanefī  
Gördiler kim anda geldi bir nev-civān  
Yüzine baqmığa gözler kamaşur
- 110 Biñ kişi orta yire aldılar ānı  
Didiler kim in atından ey civān  
Muḥammed Ḥanefī dir çok söylemeñ  
Siziñle cenk itmege ben gelmedim  
Dini bātıl olanı beg bilmezem
- 115 Benim atam puta aqlā secde qılmadı  
Gördiler kim eylemez sözi qabūl  
Biñ kāfir qaşd eyledi oldem āña  
Ol güzeller şāhı da yılmadı hemān  
Eline aldı hemān oq yayın
- 120 Kāfirler dir biz daḡı oq atalım  
Geldi kāfir oraya ol yazuya  
Ol daḡı arada tıturur idi  
Tükenince atdı küffāra oqın  
Qodı yayı andan oqı qalmadı
- 125 Gürzile pes cenge başladı hemān  
Kāfiriñ üstlerine atdı oqın  
Gördiler cenk ile çıkmaz başa  
Yāra onyedı yerden urdılar  
Qān çok aqđı qalmadı hiç çāresi
- Hem ḡayālī daḡı gözünde qalur  
Çıqdı baqđı ol depeniñ üstine  
Qoruya biñ kāfir gelmişidi  
Yād-ı kişi gelür mi görürler idi  
Tıttub öldürmek murādları daḡı  
Dişleri incü yüzi mäh-ı tābān  
Ānı gören şöḡbetine ulaşur  
Ya‘ nı tıttub öldüreler ānı  
Öp begimiz elini tızcek hemān  
Kendi kendiñize qaşd eylemen  
Bir geyik yitürdim ānı arayugeldim  
‘ İzzet idüb āña ḡürmet itmezem  
Kāfiriñ birin hiç beg bilmedi  
Sözlerine göre cevāb vire ol  
Yalnızca bir tıfil qaldı taña  
Gördi kāfir ānı virmez amān  
Kāfirler varamadılar āña yaqın  
Kimisi dir ki dirice tıttalım  
Şanki biñ kırt qaşd ider bir qızuoya  
Öñine gelene oq urur idi  
Qırdı kāfirleri yetmişe yaqın  
Gürzin aldı hele çāre bulmadı  
Qırdı kāfirleri hiç virmez amān  
Qırdı kāfirleri ikiyüze yaqın  
Kemend atdılar bu kez tağa taşa  
Çevresinden cümle kāfir qaşdılar  
Arada qaldı o cānlar pāresi

-7-

- 130 Yoruldı kāfirleri çala çala  
Qırdı üçyüz kāfiri nāḡihān  
Her biri āña kemend atdılar  
Ol güzeller şāhı cānlar pāresi
- Tıttmaz oldı qolları şala şala  
İrdi bu kez qazā-yi āsumān  
Üşdiler başına ānı tıttılar  
Aqar qānı şızlaşır yāresi

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014





- 135 Öyle hâlile esîr oldu ‘ayân  
Şaldılar bunlar Tâbüta müjdeyi  
Habs idelim mi size getürelim mi  
Tâbüt eydür habs idüb getüresiz  
Ben ânı kendi elimle öldirem  
Karşucu gönderdi bile neyler kişi
- 140 Başladılar beşâretler çalmağa  
Oğlânın tutulduğun bildiler  
Dikdiler dârağacın meydâna  
Getürüb meydâna hem âhengile  
Didi fî’l-hâl Tâbüt ânı aşar
- 145 Bakdı bunlar Tâbütnü bu işine  
Didiler râzı degiliz bu işe  
Şimdi bu oğlânı öldiresin  
Diri öldürmek kolay bir işdir  
Oğlânın öldiğün ‘Alî bile
- 150 İşler ide iller bize gülüşe  
Uşak dimez yigit dimez pîr dimez  
İşbu oğlâna timâr eyleyelim  
Mâl virelim gönlini kandıralım  
Eger mâl virmek ile olmazısa
- 155 Kızın Mîneyi viresin sen âña  
Anın ile bir hoşça eyle başın
- Sevişürler bunca kâfir şadumân  
Didiler tutduk biz ol oğlânı  
Yoğsa burda işi bitürelim mi  
Katuma zincîr ile yetüresiz  
Öldiğini hep ‘âleme bildirem  
Didi uzatmaya siz bu işi  
İl vilâyet tutulduğun bilmege  
Siyâset meydânına hep geldiler  
Aşmak isterler uyarlar şeytâna  
Tabl urur nâ-sâzile ile hem kâz ile  
Dünyâdan şâğlık ümidin keser  
‘Aqıl daneleri üşdi başına  
Diler iseñ kaçkı bize ur başa  
Cümle halkı kendine güldüresin  
İlle ölüyi diriltmek pek güçdür  
Zü’l-fikârı çıkara bunda gele  
‘Alî ile kim karşı tırışa  
Kökimizi keser hiç birimiz bırakmaz  
Aldadalım hoşça söyledelim  
Hem anı dînimize döndürelim  
Ol bizim dînimize girmezise  
Gör neler işler seniñ kızın âña  
Şoñra bitürür babasının işin

-8-

- ‘Alî adın dünyâdan götürülür  
Cümlesi bunı maqbûl gördiler  
Hazîn olub geldi ol orta yire
- 160 Miskile gül şularını ezdiler  
Cerrâhlar hep yârelerin şardılar  
Az zamânda hoşça oldu civân  
Yine getürdiler meclîse ânı  
Tâbüt eydür cisteciler geeler
- 165 Cümle begler geldiler yığıldılar  
Dilber oğlanlar hep arada gezdiler  
Ta‘âm yetdi getürdiler sofralar  
Tâbüt eydür oğlâna yakîn gel baña  
Aldı Tâbüt eline altun kadeh
- 170 Oğlan eydür bu harâmdır içmezem  
Bunı ol ceddî Muhammed içmedi  
İçmezem ben dañi öküş söyleme  
Tâbüt eydür sözimi tut iç bunı  
Dînime gir sözimi eyle kabûl
- İl vilâyet cümle saña kul olur  
Muhammed Hanefîyi getürdiler  
Gövdesinden ağırır sızlar yâre  
Yâresin şarmağa merhem düzdiler  
Acı merhem tatlı merhem urdılar  
İlle za‘îf olmuş akmış idi kân  
Za‘îflikden ditrer idi hem cânı  
Ne kadar çalgı varise çalalar  
Hep Tâbütnü sarâyına toldılar  
Cisteciler ciste kılm dizdiler  
Geldi kadehler hem sâkîler  
Benim elimle şarâb virem saña  
Bunı iç gönline gelsün ferah  
Dîn imân bir disem hem içmezem  
Atam ‘Alî yöresinden geçmedi  
Hasta vücûduma zahmet eyleme  
Bir kızım vardır saña virem ânı  
Mîne hâtun qaravaş ben saña kul

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014



- 175 Güzelleri şây olubtur ‘ âleme  
 Kızım gibi güzel yoğdır bu zamân  
 Sencileyin güzel dünyâda yoğ  
 Oğlân eydür dînimi terk itmezem  
 Tâbüť eydür getirüñ hem kızımı
- 180 Vardılar Mîneye haber şaldılar  
 Kız eve varınca şandığın açar  
 Yundi arındı hem berğ urdı kız  
 Şalınub geldi meclise nâz ile
- 185 Boyı uzun bili ince kâşı yay  
 Oturub kıza bağıdı turdılar  
 Tâbüť eydür bu kıızı virem saña  
 İki mağbüb birbiriniñ bulasız  
 Al kızımı ‘ işret eyle sen bugün  
 Oğlân eydür dünyâyı virsen baña
- 190 Zevki cennetde ide mümin olan  
 Almazam kızını çoğ söyleme  
 Tâbüť eydür çünkü tutmaz sözimi  
 Varıñ bunıñ başın kesıñ  
 Didiler kim bu oğlânı kim aşar
- 195 Tâbüť eydür varıñ zindâna koyun  
 Egninde olan tonları şoydılar  
 Mîne hâtün dağı meclisden çıkar  
 Mîne eydür şol oğlânı pāk-i zāt  
 İçmedi atam elinden bir süci
- 200 Kendine kıydı dînine kıymadı  
 Kıydı üzerine kılmadı beni kabûl  
 Yalvarıram gire benim dînime  
 Dînine girem iderse beni kabûl  
 Mîne hâtün neylesün bilmedi
- 205 Gice qarânlık oldu cihân  
 ‘ Aşğ âteşi düşdi âniñ cânına  
 İrişüb kesdi zindâncınıñ başın  
 Geldi kız zindân kapusunda turur  
 Zindân içinde ol Muğammed Haneñi
- 210 Çün işitdi okudığını âniñ
- İstediler virmedim çoğ âdeme  
 Anda cennet hürisinden var nişân  
 Al kızımı sözime dime yoğ  
 Biñ kız virsen kabûl itmezem  
 Kızımı görür tutar sözimi  
 Seni baban istedi gel didiler  
 Libâs geyüb misk ile ‘ anber serper  
 Altun incülere garğ oldu kız  
 Çıkışıyor (?)<sup>20</sup> hulleler âvâz ile

-9-

<sup>20</sup> Bu kelimeye herhangi bir sözlükte rastlayamadık. Yansıma bir kelime olması kuvvetle muhtemeldir. Harekelerle okununca çok başka bir kelime ortaya çıkmaktadır. Biz yine de bu kelimeyi az çok mantıklı gelecek bir şekilde okumaya çalıştık.

-10-

- Bir taşî kômîşdı on kişî  
Çıkdı zindân içinden oğlânı  
Dîniñi hem kendiñi kıldım kabûl  
Muhammed Hanefî eydür âña ey cânım  
215 Tañrı birdir ol Muhammed Haqq resûl  
Mîne hâtûn cümlesi söyledi  
Geydirüb kuşatdı sarâyda o dem  
Oğlân eydür zinâ itmekdir vebâl  
Biz Medîneye gidelim ey nigâh  
220 Kalkdı hazırlandı oldem Mîne  
Câriye iki üç hâdım aldı ol  
Şabâh oldı halâyıklar geldiler  
İşidicek Tâbütiñ ‘ aklı uçar  
Biñ kişî gönderdi tiz varıñ  
225 Turmadılar biñ kişî at sürdiler  
Muhammed Hanefî eydür ey Mîne  
Sen git önce ben döneyim ânlar  
Biñ kişî tiz atlara irişdiler  
Sen bir on yaşında oğlân olasın  
230 Kızı ço da var git imdi işine  
Oğlân eydür varıñ gerü dönüñüz  
Ol kızın yolına ben kurbân olam  
Söylediler âña hiç söz kâr eylemez  
Biñ cümle kıldılar bile  
235 Düşdi kâfir âniñ yöresine  
Yalıñız yürüdi kâfirler içine  
Şâgına soluna hem kılınç çalar
- Yalıñız atdı Mîne oldem taşî  
Ol kız eydür âña ey cânım cânı  
Sen de kabûl eyle yarım ol  
Şehâdet getir gitsün gümânım  
Böyle di bulasın toğrı yol  
Kaldırub parmağın şehâdet eyledi  
Öpüşelim koğuşalım didi hem  
Nikâhla olalım iki helâl  
Babam itsün hem seni baña nikâh  
Kılıç kalkân çok silâh aldı Mîne  
Atlara binüb gice ile tutdı yol  
Kız ile oğlânı kaçmış gördiler  
Vay baña dir başına toprak şaçar  
Oğlânı öldirüb kızım dönderiñ  
Ânlara yakın varub irdiler  
Yine gavgâ belürdi hoş yine  
Erligi gösterem ben azgûnlara  
Nedir seniñ ittigin iş didiler  
Padişâhın kızın alub gidesin  
Yoksa şimdi ip takalar başına  
Kırılmadan hem başınız uluñız<sup>21</sup>  
Kızı virmem size meger ben ölem  
Bildiler kim ölmege ‘âr eylemez  
Kılıcile süngi ile gürz ile  
Kaşdı iderler o cânlar pâresine  
Şaldı kılıcın öñine hem ardına  
Her kime uğrar ise iki böler

-11-

- Yediyüz kâfir kılıncdan geçtiler  
Tâbûta varub âni bildirdiler  
240 Şaldı bunlara dört biñ pehlivân  
Tâbüt eydür her kim getürse âni  
Beñ eydürüm kim tutarsa sözimi  
Siz varıñ oğlâna tizce yörüñ  
Ardıñızca ben de varayım bile  
245 Dört biñ ‘ asker ata binüb sürdiler  
Hamle kıldılar yine Haqq dostına  
Ol kâfirler düşmiş omuz omıza
- Üçyüzi dönüb girü kaçdılar  
Biz haqqından gelemedik didiler  
Her birisin şanasın şahib-kırân  
Güvegi idinürem bilsün âni  
Güvegimdir âña virem kızımı  
İrmedeñ evvelce gidiñ âña iriñ  
‘ Askerile leşkerile âhengile  
Bir yazuda eñsesinden irdiler  
Yardımcu yok ele oldem destine  
Kimi beglik almağa kimi kıza

<sup>21</sup> Bu kelime kontekste göre ya “başınız” gibi bir organ ismi olmalı ya da “gidin” manasına gelen bir kelime olmalıdır. Ancak sözlüklerde herhangi uygun bir kelimeye rastlanmamıştır. Metinde hareketlerle birlikte okunuşu bu şekildedir.

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014



- 250 Dört yanından üşdiler ol sultāna  
Kāfirleriñ arasına girer çıkar  
Yārelendi ol civān aqđı kāmı  
Her kime urur ol iki biçer  
Kāfirleriñ çoğı dönüb kaçdılar  
Çıka geldi Tābūt ‘askerin dizüb  
Çaldırub tabl ü nekkāresin kamū
- 255 Yüz biñ ‘asker bir cān için  
Cenk iderken o arslānı gördiler  
Bunca kāfirler āña hücum itdiler  
Ol erenler şahı ortada qalur  
Şöyle cenk itdi Muḥammed Ḥanefī
- 270 Tābūt ‘askerine dir tiz oluñ  
Ġayrete düşdi bu kez küffār yine  
Mīne ḥātün dağı bindi atına  
Cāriyeler pes koyuvirmediler  
Muḥammed Ḥanefī cün araya düşer
- 275 Tābūt yüce yere çıkmış baqar  
Tābūt eydür ey kavm noldı size  
‘Ār ü Ġayret yok mıdır sizde hemān  
Kırdı ‘askerimi aldı kızımı  
Yine ođlānı araya aldılar
- 280 Kim kovarsa ānıñ elinden kaçar  
Bir yandan girer bir yandan çıkar  
Şanki kām deryāsına talmışidi  
Kılınç çalmağa qalmadı tākati  
Başladı ağlamağa kāmı durmaz aqar
- 285 Mīne ḥātün baqdı bir āh eyledi  
Mīne ile ben babama vāşıl olmadım  
Didi yā Rabb şıgındım ben saña  
Gelsün irişsün benim qardāşlarım  
Kāfirler urdı gövdeme pāre
- 290 Yā İlahī ben saña şundım elimi  
Atamı qarındāşlarımı şal bāri  
Tābūt eydür bir çāre bulmadıñız  
Sizi Ġayri ol dükenince kırar  
‘Alī gelmeden işin bitürüñ
- 295 ‘Alī gelürse virmez amān  
Ol şamān bir aç tavārı toyura  
Kāh oturur kāhı qalqar yerinden  
Var bir pehlivān Rüstem adı
- Başdan ayağa dek bulaşdı kāna  
Qılıncdan aqān hep oluq gibi aqar  
Şaqlar idi yaradan Allah ānı  
Kāfir öñünden bölük bölük kaçar  
Silāhların cümle yere saçdılar  
Beyhüde olub ‘askerin şınıq görüb  
Cümle ‘askerini dizmiş ey ‘amū  
Yalınız on yaşında bir ođlān için  
Pehlivānlar meydāna at sürdiler  
Kimi süngi kimisi oq atdılar  
Şanki koyun içine aç kırt girer  
Qalbini qalbe urdı ol şāfī  
Bu ođlānıñ ḥaqqından tizce geliñ  
Ođlānıñ cengin gördi Mīne  
Garq oluben girdi cenk alanına  
Görelim bu ođlānı didiler  
Bir arslān başına biñ kelb üşer

-12-

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



300 Eger kızını virirsen baña Oğlânı diri getürem ben saña  
Bildigin gibi ânı öldüresin Adı nâmı ile cihânı tıldırasın  
Ol Rüstem eydür akşam oldu bugün Yarına uram yüregine hem düğün

-13-

Muhammed Hanefî tîz döndi gine Zâ'îf olmuş çün ânı gördi Mîne  
Mîne hâtûn oğlâna karşı turur Kucaklayub ânı atdan indirir  
Aldı atından hemân kodı yere Başından ayağa dek olmuş yâre  
305 Gül sū ile misk ü 'anber ezdiler Yâresin şarmağa merhem düzdiler  
Yudılar pāk sū ile aқан kânı Şardı kız çenber ile nâzik teni  
Allaha yalvardı hem itdi niyâz Başladı âbdest alub kıldı namâz  
Uyumadı döniñ biriñden birin Dir idi yâ ğıyâşe'l-müstağışın  
Ġarîb ilde qaldı göyendi özi Hâkķıñ dergâhına hem tıtdı yüzi  
310 Hem atasın arzuladı ol civân Bir medet irgüre idi nâğihân  
Gözi yaşı üstüne kânı aқar Mîne hâtûn âh idüb göğsiñ қақar  
İkisi birden niyâz eylediler Bize medet yâ İlahî didiler  
Şoñ demîdir al bizim elimizi 'Alîye bildir bizim hâlimizi  
Şol қadar aқlaşdılar ey bâşa Giydigi libâslar bütün batdı yâşa  
315 Şabâh oldu Rüstem bindi bir ata Geldi meydâna ânıñla cenk tuta  
Biñ kişiye şayardı hem ânı Geldi tîz dem tıtmağa ol oğlânı  
Rüstemi meydânda göricek Mîne Ben varayım Rüstemiñ cengine  
Seniñ kânıñ aқdı çäreñ yoқdur Babamıñ 'askeri қatı çoқdur  
Ol Muhammed Hanefî didi ol dem âña Seni göndermek lâyıқ degildir baña  
320 Gel sen otur Rüsteme ben varayım Tâ ölünce қılıңç âña çalayım  
İkisi meydâna çıқdı durışır Birbirine hâmlе idüb urışır  
Çaldı altmış kez o bunı bu ânı Tılmışıdı o gün Rüstemiñ kânı  
Rüsteme қılıңç urdı ol sehî Kesdi başın atın belin dağî  
Düşdi yüzi üstüne қäre Şanki yıқıldı şehirden bir minâre  
325 Gördi Tâbût Rüstemi de şâğladı Yağlıgın yüzine tıtub ağladı  
Tâbût eydür ey diriğâ ben nîdem Bu 'âr ile ben nireye gidem  
'Askerine dir tîz tırmañ yürin Bu oğlânıñ hâkķından gelegörin  
Tâbût 'askeri yürıyeçurdılar Bu oğlâna cümlesi hâmlе kıldılar

-14-

Yüridi üstüne yigit hem kōca Yalñızca қaldı arada ey h°âce  
330 Her tarafdan urdılar 'asker ânı Şaқlarıdı cümle belâlardan Hâkķ ânı  
Ol dağî dört yanına қılıç çalar Her kime ursa ânı iki biçer  
Қırdı kâfirleri olgün bî-hesâb Yandı bağrı şusız oldu kebâb  
Yine yeñi yâreler urdı âña Tâқatı қalmadı baқtı dört yaña  
Қılıңç çalmağa қalmadı çäre Aқar kânı sızlaşır yâre  
335 Cengi kodı aқlamağa başladı Gözi yaşı çağlamağa başladı  
Didi yâ Rabb ben nireye gidem Sen var iken ben kimlere gidem  
Dört yaña baқarım babam gelmedi Bu benim derdime dermân olmadı

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014



Mîne hâtûn daħî aķıtdı yâşı  
 Kâhî durur kah oturur kâh yatar  
 340 ‘ Alî ğazâdan daħî dönmişidi  
 Düşinde Muħammedi ğördi ‘ Alî  
 ‘ Alî eydür yâ resûl yaşlı ğozin  
 Şimdi Tâbût ‘ askeri üstündür  
 Çevre yanın kâfir aldı cenk ider  
 345 Ğarîb sızı şimdi yollara baķar  
 Al Ğasan ile Ğüseyni sen bile  
 ‘ Alî uyķusından oldem uyanır  
 Eve gelmeden ‘ Alî yola oldu revân  
 Gice gündüz ‘ Alî ğitdi oldem yola  
 350 Ol Muħammed Ğanefî hem ķalmışidi  
 Mîne hâtûn yollara baķar idi  
 Ğördi Mîne üç atlu gelür  
 Mîne atlarının tozına yüzün sürer  
 Mîne eydür siz kimlersiñiz ey ulu  
 355 ‘ Alî eydür ‘ Alîyem ey cânım

Orta yerde ķaldı eşi yoldâşı  
 Dört yanına baķub Ğâcet ķılar  
 Medîneye üç ķonaķ ķalmışidi  
 Ğözlerini yaşlı ğördi ol velî  
 Yine muşîbet mi düşdi özüñ  
 Kendi daħî kâfirin cengindedir  
 Tîz iriş şimdi oğlundan cân ğider  
 Seniñ için ğözlerinden yaş aķar  
 Tîz iriş oğluna bingil Döldüle  
 Miskile ‘ anber cânına boyanır  
 Ğasan Ğüseyn yanında bile hemân  
 Vardı irişdi Tâbütin eline  
 Üni çıķmaz beli bükülmüş idi  
 Ğasret odı cânını yaķar idi  
 Gelür ammâ ķatî heybetlü gelür  
 Ğanların kim olduğın bilmek diler  
 Bunca geldiñiz tütub yolu  
 Ğasan Ğüseyn iki oğlum benim

-15-

Mîne işitdi ‘ Alîniñ sözün  
 Gerçek ‘ Alî misiñiz deyüb sorar  
 ‘ Alî didi Ğaķķ sevindirdi seni  
 Ol Muħammed Ğanefî cân pâresi  
 360 Diri midir ölü midir söyle ânı  
 Mîne eydür ben daħî bilmem ânı  
 ‘ Alî Mîneden işitdi bu sözi  
 Muħammed Ğanefî işitdi ‘ Alîniñ ünün  
 Atasını ğördi oldem ol civân  
 365 Döldülin ayağına sürdi yüzün  
 Ğasan Ğüseyn âña irişdiler  
 Hem Muħammed Ğanefî dir ben size  
 Şoñ güninde irişdiñiz muşaffâ  
 ‘ Alî eydür şükür olsun Allaha  
 370 ‘ Alî ğördi ğövdesi pâre pâre  
 Libâsları pârelenmiş dökülmüş  
 Bir âh idüb meydâna ğirdi ‘ Alî  
 ‘ Alî eydür Tâbûta ne oldu saña  
 Ğâfil olma işler idem ben saña  
 375 Oğlumuñ üzerine ‘ asker dizesin  
 Böyle didi meydâna sürdi atı  
 Ğövde yarıcı geldi yine  
 Biz bunıñ ile başa çıķamayız

Ferâhından bitürdi kendi özin  
 Atasınıñ ayağına yüzler sürer  
 Bir Ğaber vir sen de sevindir beni  
 Cığerim köşesi ğözüm çırası  
 Ğaber ver sen de sevindir beni  
 İşini âsân ide ol ğanı  
 Nağra urdı çalķandı yeryüzi  
 Hem babasından yaña döndü yüzün  
 Ölmüş iken yeñi buldı cân  
 ‘ Alî indi öpdi oğlunuñ ğozin  
 Ğucaķ ķucaķ olub şarmaşdılar  
 Müştâķ idim Ğoş irişdiñiz bize  
 Çok şükür olsun yaradan Ğaķķâ  
 Selâmet kavuşdırdı Muħammed Ğanîfe  
 Ğövdesinde elliden artuķ yâre  
 Nâzik teni yârelenmiş sökülmiş  
 Kâfirleri kıрмаğa başladı ol velî  
 Niçün böyle işlediñ sen baña  
 İşidüb ğören ķalsun toña  
 Şöyle nâzik tene yâre urasın  
 Didi Tâbût ğörünce bu heybeti  
 Pehlivânlar kıricı geldi yine  
 Heybetinden yüzine baķamayız

### Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
 Volume 9/12 Fall 2014





- |     |   |  |
|-----|---|--|
| 380 | Şındı ānda Tābūtūn ‘ askeri<br>Gözleyüb oldem kılıç çaldı ‘ Alī<br>Ḥasan Ḥüseyn ile girdi hemān<br>‘ Alī eydür gel īmāna bul amān | İlerü meydāna gelmediler hiç biri<br>Ol kāfirin çoğımı kırdı ‘ Alī<br>Kırub kāfire hiç virmez amān<br>Tahtūnda sulṭān ol her zamān |
|-----|---|--|

-16-

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 385 | Milkinge bir ğayri kimse gelmesün<br>Tābūt eydür şöyledir benim yolum<br>Çün işitdi ‘ Alī ānıñ sözini<br>Kesdi başın āna virmez amān<br>Tābūtūn çün öldigini bildiler<br>Kimi müsliṃān kimi ḥarāç virdiler<br>Ānda olan mällarını virdiler<br>390 Şehri virdi müsliṃānıñ birine<br>Ol Muḥammed Ḥanefī Mīne de bile<br>Hep Medīne ḳavmi ṭaşra çıkdılar<br>Didiler ānlar mübārek olsun size<br>Nikāḥ oldu Muḥammed Ḥanefī ile Mīne<br>395 İki ‘ aşık birbirini buldılar<br>Şād ü ḥürrem oldu bunlar ey ‘ amū<br>Tamām oldu Muḥammed Ḥanefī ḥikāyeti<br>Okuyanı diñleyeni yazanı yazdıranı<br>399 Fā‘ ilātün fā‘ ilātün fā‘ ilāt | Tahtūnda kimse şafālar sürmesün<br>‘ Ār ile ben ölmeden biñ kere ölem<br>Ṭamūya gönderdi ānıñ özini<br>Zīrā getürmedi Allaha īmān<br>Kāfirin çoğı girüye kaçdılar<br>Yağmā oldu hep girüye kaçdılar<br>Cümlesi hep ‘ Alīye virdiler<br>Beglik eyle didi ānıñ birine<br>Aldı ṭıtdı birkaç cāriye ile<br>‘ Alī geldi oğlı ile baqdılar<br>Bir seferde itdiñiz iki ğazā<br>Ziyāfet ile ṭoldı Medīne<br>Birbirile nice şöḥbet kıldılar<br>Muḥammed Ḥanefī Mīneden ḳamū<br>Vir şalavāt Muḥammede bula cānıñ necāti<br>Raḥmetiñle yarlığağıl yā ğanı<br>Muştāfanıñ rūḥına vir şalavāt |
|-----|---|---|

\*\*\* Ketebetü’l-faḳīr Süleymān Ḥilmi ibn Muḥammed Selīmi ...<sup>22</sup> \*\*\*

\*\*\* sene 1329 h. \*\*\*

## SONUÇ

Kaynakçada künyesini verdiğimiz eserlerdeki bilgilerin yardımıyla oluşturduğumuz bu yazımızdan da anlaşılacağı üzere, cenkname kültürü çok uzun zamandır İslam öncesi ve İslamî Türk Edebiyatı’nın içinde var olan ve yıllar geçtikçe de gelişme gösteren bir tür olmuştur. Öyle ki bir süre sonra tarihi olayları ve savaşları anlatmaktan ziyade, kurgusal ve fantastik konular işlenmeye başlanmıştır. Yazarlar tarafından kimi zaman bir ejderhayla savaştırılan Hz. Ali, kimi zaman da Hayber kalesini fethetmek için gönderilmiştir. Hatta bu hikayeler o kadar çok yazılmış, okunmuş ve söylenmiş ki aynı hikayenin bile onlarca versiyonu ortaya çıkmıştır. Bu nedenle de ilk yazarları unutulmuş ve anonimleşmişlerdir. Nitekim bizim transkripsiyonlu metin haline getirdiğimiz bu hikaye de var olan ve bilinen bir eserin daha az bilinen bir versiyonuna ait anonim bir hikayedir.

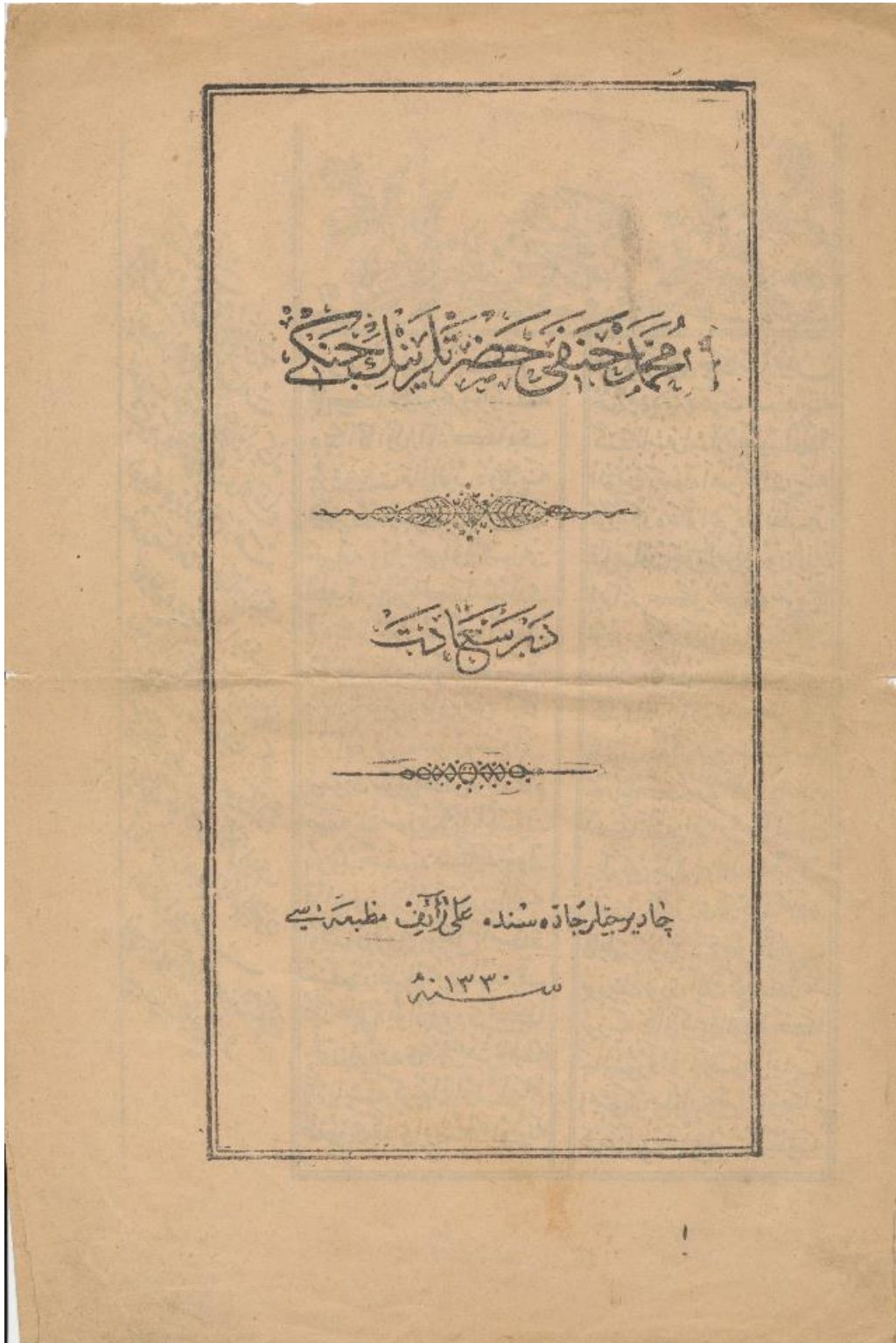
Yukarıda da belirttiğimiz üzere cenknameler, yüzyıllardır yazılacakmış, halen bile yazılan ve üzerinde çalışmalar yapılan bir türdür. Hatta başka türlerdeki esere de ilham kaynağı olarak, çağdaş öykücülüğün temellerini oluşturmuşlardır.<sup>23</sup> Bu açıdan bakıldığında zamanın insanının cenknamelere ne kadar değer verdiğini ve bu eserlerin ve anlatıların bir zamanların vazgeçilmez unsurlarından biri olduğunu görmek mümkün olacaktır.

<sup>22</sup> Son cümlelerin muhtemelen kalıp bir ifade olan bu kısmı okunamayacak kadar sıkışık bir şekilde istiflenmiştir.

<sup>23</sup> Örneğin: Mungan, Murathan (2006). *Cenk Hikâyeleri*. İstanbul: Metis Yayınları.



## TIPKIBASIM

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 9/12 Fall 2014





Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014











Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014











Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014







Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014







Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014







Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014







Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014











Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014















Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/12 Fall 2014





Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic  
Volume 9/ 12 Fall 2014





SÖZLÜK<sup>24</sup>

## -A-

‘**ār**: (ar.) Utanma, hayâ, edep.

## -B-

**bâṭıl**: (ar.) Boş, beyhude, yalan, çürük.

**beşâret**: (ar.) Müjde, muştu.

## -F-

**feriştah**: (far.) Melek, iyi, güzel huylu insan, peri gibi olan.

## -G-

**ğazâl**: (ar.) Geyik, ceylan, maral, ahu.

**ğıyâse’l-müstağîşin**: (ar.) Yardım dileyenlerin yardımcısı, Allah.

**göyemek**: (tür.) Yanmak.

**gümân**: (far.) Zan, sanma, sezme, şüphelenme.

**güveg**: (tür.) Güvey, damat.

## -H-

**hayâ**: (ar.) Utanma, sıkılma, ar, namus, edep.

**hel etâ**: (ar.) İnsan ya da diğer adıyla Dehr suresi. Sure “Hel etâ ale’l-İnsânî” sözleriyle başladığı için bu isimle anılmaktadır.

**hulle**: (ar.) Cennet elbisesi, belden aşağı ve yukarı olmak üzere iki parçadan oluşan elbise.

**hüsn**: (ar.) Güzel, iyi, güzellik, iyilik.

## -İ/Î-

**irgürmek**: (tür.) Ulaştırmak, eriştirmek.

‘**işret**: (ar.) İçki, içki içme, (Arapçada) yaşama, geçinme.

**î’tikâd**: (ar.) İnanma, gönülden tasdik etme, bir şeye bağlanma.

‘**izzet**: (ar.) Değer, kıymet, yücelik, ululuk, kuvvet, kudret, hürmet, saygı, ikram, îzâz.

## -K-

**kelb**: (ar.) Köpek, it.

## -L-

**lâ nazîr**: (ar.) Eşsiz, benzersiz.

**libâs**: (ar.) Elbise, kıyafet.

## -M-

**mel’ün**: (ar.) Lanetlenmiş, kovulmuş, herkesin nefret ettiği kişi.

**muşaffâ**: (ar.) Tasfiye edilmiş, süzülmuş, yabancı maddelerden ayrılmış, saflaştırılmış.

**mürğizâr**: (far.) Kuşu bol olan ağaçlık yer.

**müştâk**: (ar.) İhtiyaklı, özleyen, göreceği gelen, can atan, arzumend, hasretkeş.

## -N-

**nekkâre**: (osm.) Kudüm, yarım daire şeklinde iki davuldan oluşan vurmali bir çalgı.

**nuşret**: (ar.) Yardım, Allah’ın yardımı, üstünlük, başarı.

**nübüvvet**: (ar.) Nebilik, peygamberlik, Tanrı haberciliği.

## -S-

**şâhib-kırân**: (ar. – far.) Her zaman başarı, üstünlük kazanan hükümdar.

**şalât u şıyâm**: (ar.) Namaz ve oruç.

**şalavât**: (ar.) Namazlar, Hz. Muhammed’e ve O’nun soyundan gelenlere okunan dua.

**şınmak**: (tür.) Kırılmak, parçalanmak, zayıf düşmek, aciz kalmak, yenilmek, mağlup olmak, bozguna uğramak, kaybolmak, yitmek, bozulmak, azalmak, şiddetini yitirmek.

<sup>24</sup> Bu bölüm Ferit Devellioğlu’nun *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*’ı, Cem Dilçin’in *Tarama Sözlüğü* ve TDK’nın çevrimiçi *Güncel ve Ağızlar Sözlükleri*’ndeki bilgilerle oluşturulmuştur.

**süci:** (tür.) Şarap, içki, içki içme.

-Ş-

**şād ü hürrem:** (far. – far.) Sevinçli ve gülyüzlü.

**şahâdet:** (ar.) Şahitlik etme, bir şeyin doğruluğuna inanma, delalet, “eşhedü en lâ ilâhe illallah...” sözünü tekrarlama.

-T-

**ta‘âm:** (ar.) Yemek, aş.

**tabl:** (ar) Davul. –**urmak:** Davul çalmak.

**tahayyür:** (ar.) Hayran olma, hayrete düşme, şaşakalma, şaşırma, taaccüb.

**tamû:** (tür.) Cehennem.

**tevhid:** (ar.) Bir kılma, Allah’ın birliğine inanma, “lâilâhe-illallah” sözünü tekrarlama.

**timâr:** (far.) Yara bakımı, tedavi, iyileştirme.

**ton:** (tür.) Elbise, kılık, kıyafet, renk.

-U/Ü-

**ün:** Ses, nidâ, âvâz, sâdâ, nârâ, şöhret, şan.

-Y-

**yarlıgamak:** (tür.) Suç bağışlamak, mağfiret etmek.

**yumak:** (tür.) Yıkamak, temizlemek, ıslatmak, suya batırmak, sokmak.

-Z-

**zinâ:** (ar.) Nikahsız çiftleşme, dini nikah olmadan cima etme.

#### KAYNAKÇA

- ATALAN, Mehmet (2008). “Türk Kültüründe Hz. Ali Cenknâmeleri”. *e-makâlât Mezhep Araştırmaları* 1/2, sayfa 7-27.
- ATALAN, Mehmet (2011). “Anadolu’da Cenknâmelerin Toplumsal Yansımaları”. *Kelam Araştırmaları* 9:1, sayfa 45-56.
- ATALAN, Mehmet (2012). “Cenknâmelerde Hz. Ebû Bekir, Hz. Ömer ve Hz. Osman’ın Yeri”. *Fırat Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 17:1, sayfa 1-13.
- AYTAŞ, Gıyasettin (1999). “Türk Kültür ve Edebiyatında Geyik Motifi ve Hâzâ Destan-ı Geyik” *GÜ Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Merkezi, Hacı Bektaş Veli Dergisi*, S. 12, sayfa 21-37, Ankara.
- ÇELEPİ, Mehmet Surur (2010). “Dânişmen-nâme’de Rüyalarm İşlevleri”, *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic- ISSN: 1308-2140. (Eski Oğuz Türkçesi – Prof. Dr. Zeynep Korkmaz Adına). Volume 5/1 Winter 2010, www.turkishstudies.net, DOI Number: http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.1115, p. 263-280.*
- ÇETİN, İsmet (1997). *Türk Edebiyatında Hz. Ali Cenknâmeleri*. Ankara: T.C. Kültür Bakanlığı
- DEVELLİOĞLU, Ferit (2010). *Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Ankara: Aydın Kitabevi Yayınları.
- DİLÇİN, Cem (2000). *Yeni Tarama Sözlüğü*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- KOZAN, Ali; Bilgili, Rumeysa (2013). “Hz. Ali’nin Menkıbevî Hayatına Dair Bir Destan: Dâstân-ı Ejderhâ ve İslâmî Dönem Anadolu Türk Kültürüne Yansımaları”. *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic- ISSN: 1308-2140. (Tarih). Volume 8/5 Spring 2013, www.turkishstudies.net, DOI Number: http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.4636, p. 465-490.*

#### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 9/12 Fall 2014



- MATTEİ, Jean-Louis (2004). *H. Ali Cenknâmeleri*. İstanbul: Kitabevi
- Muhammed Hanefî Cengi. İstanbul: Akpınar Yayın-Dağıtım (1969)
- Muhammed Hanefî Hazretlerinin Cengi. İstanbul: Ali Raif Matbaası (h. 1330)
- OCAK, Ahmet Yaşar (1989). *Türk Folklorunda Kesik Baş (Tarih-Folklor İlişkisinden Bir Kesit)*. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları
- ÖZ, Mustafa (2005). “Muhammed b. Hanefîyye”. *Diyanet İslam Ansiklopedisi*, c. 30, s. 537-539. Erişim için bkz: <http://www.islamansiklopedisi.info/dia/pdf/c30/c300344.pdf>
- SEVİNÇ, Bayram (2013). “Yiğit ve Silahlı Adam Diyalektiğinde Kılıç İmgesi”. *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic- ISSN: 1308-2140. (Sosyal Bilimler). Volume 8/6 Spring 2013*, www.turkishstudies.net, DOI Number: <http://dx.doi.org/10.7827/TurkishStudies.4971>, p. 619-639.
- ŞAKİR (SOKU), Ziya (2014). *Hazreti Ali – Hayatı, Öğütleri, Cenklere*. İstanbul: Demos Yayınları
- ŞENER, Mümin (2010). “Muhammed Hanefî Cengi Metin – Muhteva - Tahlil”. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. 9 Eylül Üniversitesi. Erişim için bkz: <http://deu.mitosweb.com/browse/49736/>
- TOPRAK, İsmail (2014). *Hazreti Ali Cenklere*. İstanbul: Büyüyen Ay Yayınları
- ÜNLÜER, Ceyhun (2010). *Muhammed bin Hanefîyye Cengi*. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı
- TDK Güncel Türkçe Sözlük, kaynak için bkz: [http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com\\_gts&view=gts](http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_gts&view=gts)
- TDK Türkiye Türkçesi Ağzları Sözlüğü, kaynak için bkz: [http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com\\_ttas&view=ttas](http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_ttas&view=ttas)

---

### Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*  
Volume 9/12 Fall 2014

